

المعهد الملكي
للتفاهة الأمازيغية



Rapport d'activité
2011-2012

SOMMAIRE

PRESENTATION GENERALE	1
Introduction	4
ACTIVITES ACADEMIQUES	
I. Recherche-action	6
1.1. Domaine de la langue	6
1.2. Domaine de l'éducation	7
1.3. Domaine des arts et de la littérature	7
1.4. Domaine des sciences humaines et sociales	7
1.5. Domaine de la traduction	8
1.6. Domaine des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication.....	8
Conclusion.....	9
II. Education – Formation	10
1. Enseignement primaire	10
2. Enseignement secondaire collégial.....	11
3. Enseignement supérieur.....	11
4. Enseignement de l'amazighe pour adultes non amazighophones	12
III. Edition	13
a. Domaine de l'éducation	13
b. Domaine de la langue	13
c. Domaine des expressions littéraires et artistiques	13
d. Domaine des Sciences Humaines et sociales	14
e. Domaine des Technologie de l'Information	14
Conclusion.....	14
IV. Rayonnement	15
a. Domaine de l'éducation	15
b. Domaine de la langue	16
c. Domaine des Expressions artistiques et littéraires	16
d. Domaine des Sciences Humaines et sociales	16
e. Domaine de l'édition	16
f. Domaine des Technologies de l'information	17
Conclusion.....	17
FONCTIONNEMENT	
I. Gestion des ressources humaines	19
I. Présentation du personnel.....	19

II. Réalisations	20
A. Recrutement.....	20
B. Avancement, retraite pour limite d'âge, fin de détachement et mise en disponibilité.....	20
C. Situation salariale, Mutuelle retraite et Assurances.....	20
D. Contrats et missions.....	21
E. Indemnités des membres du CA	22
F. Les œuvres sociales	23
G. Fondation Mohammed VI	24
H. L'informatisation de la gestion des Ressources Humaines	24
III. Conclusion et perspectives	24
II. Gestion financière et budgétaire	26
I. Situation des recettes.....	26
II. Situation des crédits.....	26
III. Situation des engagements et des paiements	27
IV. Régies de dépenses et de recettes.....	29
V. Fonds des Œuvres Sociales (F.O.S)	31
VI. Gestion des Restes à mandater (RAM)	32
VII. Trésorerie.....	33
VIII. Gestion des contrats.....	33
IX. Appels d'offres, bons de commande et contrats	34
X. Etat récapitulatif des vignettes SNTL au 31/12/2012	35
Conclusion.....	35
III. Audit interne et contrôle de gestion	36
I. ACTIONS ET MISSIONS REALISEES	36
a. Charte de l'audit	36
b. Missions d'audit interne	36
c. Manuel de procédures	38
d. Système d'Information de Gestion	39
e. Système de comptabilité analytique	39
f. Suivi de l'audit externe	40
g. Tableaux de bord et reporting	40
h. Gestion budgétaire	40
Conclusion et perspectives	41
IV. Communication institutionnelle.....	42
I. Stratégie de communication.....	42
II. Axes d'intervention.....	43
Axe I : Efficacité	43
Axe II : Valorisation.....	44
Axe III : Adhésion.....	44
Axe IV : Promotion	45
Conclusion.....	45
SYNTHESE GENERALE.....	46
ANNEXE.....	48

PRESENTATION GENERALE

Le présent rapport est relatif aux activités de fonctionnement et de recherche de l'Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM) pour les exercices 2011-2012. Ce rapport s'inscrit dans le cadre du plan stratégique de l'Institut et fait suite à l'exécution du plan d'action approuvé par le Conseil d'administration lors de la seconde session de l'année 2010 (24-25 juin 2010).

Le contexte dans lequel s'inscrit ce rapport est marqué par un événement historique majeur, à savoir l'officialisation de la langue amazighe aux côtés de la langue arabe. Cet événement impose à l'IRCAM d'accompagner le processus d'intégration de l'amazighe dans les institutions en répondant aux nécessités et aux besoins de cette étape cruciale dans la vie politique du pays par l'accomplissement de ses missions.

1. Activités académiques

Les éléments essentiels du volet du rapport relatif aux activités académiques de l'IRCAM, suivant les domaines d'activités stratégiques du plan d'action, sont la recherche-action; l'éducation-formation; l'édition et le rayonnement :

- (i) Recherche-action: les actions réalisées ont porté sur l'aménagement du corpus de la langue amazighe, (y compris la terminologie et la traduction), la littérature orale et écrite, les expressions culturelles et artistiques, la didactique et la pédagogie, la recherche anthropologique et environnementale et les études informatiques ;
- (ii) Education et Formation(en collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale): les actions concernent notamment la confection de dispositifs de formation pour le primaire et le secondaire collégial. Dans le cadre des conventions avec les universités, des actions sont menées dans le but de contribuer à la formation des étudiants des filières d'études amazighes ;
- (iii) Edition: l'édition joue un rôle important dans la diffusion de la connaissance dans le domaine amazighe. Sur ce plan, les publications de l'IRCAM comprennent aussi bien des études réalisées par les centres de recherche que par des chercheurs externes ;
- (iv) Rayonnement : les activités de rayonnement ont pour objectif de diffuser, au sein de l'environnement méso et macro, les résultats des études et des recherches réalisées par l'IRCAM afin de contribuer à la promotion de la langue et de la culture amazighes. Les centres de recherche ont ainsi participé, auprès des institutions et des organisations de la société civile, à des activités variées touchant les différentes expressions de l'amazighe. Ce volet nécessite davantage d'efforts pour que l'IRCAM puisse s'acquitter de ses tâches dans le cadre de la mise en œuvre des dispositions constitutionnelles.

2. Fonctionnement

Le rapport relatif au fonctionnement de l'IRCAM comprend quatre volets: la gestion des ressources humaines, la gestion budgétaire, l'audit et le contrôle de gestion et la communication.

- (i) Gestion des ressources humaines: Les réalisations du Département des Ressources Humaines, des Affaires Générales et Juridiques (DRHAGJ) concernent la gestion de la paie, des carrières et des missions, l'octroi des prestations du Fonds des œuvres

sociales (FOS). En chiffres, l'effectif du personnel s'élève à 107 agents dont 78 statutaires, 18 détachés et 11 contractuels pour une masse salariale de 31 424 060,39 DH soit environ 45%; le total des œuvres sociales s'élève à 1 541 884 DH. Le département est appelé à participer à la mise à jour de la politique de gestion des ressources humaines en termes de prévision, de performance et de bonne gouvernance.

- (ii) Gestion budgétaire: Le rapport d'activité du Département du Budget et du Matériel (DBM) présente un bilan de l'exécution budgétaire au titre de l'exercice 2012. Les principales données y afférentes sont les suivantes:
 - a. Les ressources de l'IRCAM se sont élevées à 70 174 661,71 DH; la trésorerie laisse apparaître des crédits disponibles au 31/12/2012 d'un montant de 186 623 772,31.
 - b. Les réalisations comptables sont traitées par grandes masses budgétaires avec un focus sur les indicateurs de performance en termes de taux d'engagements et de paiements.
 - c. Les autres aspects de la gestion ont fait aussi l'objet de traitements détaillés, notamment les ressources, la gestion des engagements sur exercices antérieurs, la trésorerie de l'Institut, la gestion de la régie de dépenses et recettes, la gestion du Fonds des œuvres sociales, la contractualisation et le partenariat, les différents modes de dépenses utilisés par l'Institut pour la satisfaction de ses besoins, le système d'information et les aspects institutionnels.
- (iii) Audit et contrôle: Le Département d'Audit Interne et de Contrôle de Gestion assure une fonction d'accompagnement du management de l'IRCAM en vue de l'amélioration des performances des gestionnaires et des agents en général, et in fine, l'instauration d'une gouvernance de qualité. Les interventions des auditeurs et des contrôleurs de gestion ont sensiblement conduit, d'une part, à une meilleure adéquation entre les moyens et les performances et, d'autre part, l'inculcation de l'approche par objectifs et sa mise en œuvre tant au niveau des entités administratives qu'au niveau des entités de recherche.
- (iv) Communication: la politique de communication de l'IRCAM a pour fondement les principes et les mesures énoncés dans son plan stratégique. Dans le volet communication interne, des actions ciblées sont menées en direction des différentes catégories du personnel dans le but d'engager le dialogue vertical et horizontal pour améliorer le climat du travail et le relationnel. Des efforts substantiels doivent encore être consentis, de part et d'autre, pour le partage d'une culture commune. La communication externe a fait l'objet d'opérations menées dans le domaine des médias et à travers des actions de représentation institutionnelle au Maroc et à l'étranger, et dans le cadre de la participation à des événements culturels. L'objectif escompté est d'assurer la visibilité de l'IRCAM dans les médias et dans le champ socioculturel au plan national et au plan international, en collaboration avec les institutions et les organismes partenaires.

En conclusion, nous pouvons dire que le taux de réalisation des plans d'actions sectoriels est globalement satisfaisant, notamment dans les domaines du fonctionnement administratif, de la recherche, de la formation et du rayonnement. L'insuffisance qualitative des performances de certaines entités s'explique par des problèmes liés à la formation de base dans les métiers techniques (notamment en comptabilité et contrôle de gestion) et des problèmes d'organisation rencontrés par certaines équipes de recherche. Ces problèmes et ces

dysfonctionnements, s'ils ne sont pas correctement maîtrisés par la formation, l'autoformation et l'interformation, risquent de grever à terme les performances des structures support et indirectement celles des équipes de recherche directement impliquées dans la réalisation des prérequis de la mise en œuvre du statut officiel de l'amazighe, à savoir l'habilitation technique de l'amazighe, condition *sine qua non* qui lui permettra d'assurer pleinement ses fonctions de langue officielle dans l'éducation, les médias, la culture et la vie publique en général.

INTRODUCTION

Le présent document est un rapport d'activité qui dresse le bilan des principales réalisations des Centres de recherche et des Départements administratifs de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, dans le cadre du plan d'action des années 2011-2012

Le bilan qui y est présenté regroupe les actions réalisées selon les axes déclinés dans le plan stratégique :

ACTIVITES ACADEMIQUES

- I. Recherche-action
 - Domaine de la langue
 - Domaine de l'éducation
 - Domaine des arts et de la littérature
 - Domaine des sciences humaines et sociales
 - Domaine de la traduction
 - Domaine des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication
- II. Education – Formation
- III. Edition
- IV. Rayonnement

FONCTIONNEMENT

- I. Gestion des ressources humaines
- II. Gestion des affaires financières
- III. Audit interne et contrôle de gestion
- IV. Communication institutionnelle

ACTIVITES ACADEMIQUES

Introduction :

Les activités académiques réalisées par les centres de recherche de l'IRCAM concernent la recherche-action, l'éducation, l'édition et le rayonnement.

I. RECHERCHE-ACTION

Dans le cadre du plan d'action de l'IRCAM au titre de 2011-2012, les Centres de recherche ont réalisé un ensemble d'actions relevant de la recherche et de la recherche action, en rapport avec les différents aspects et domaines de la promotion de la langue et de la culture amazighe.

Selon les attributions respectives des Centres, les actions de recherche couvrent différents domaines :

- dans les domaines des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication : recherches et applications à l'amazighe et développement de l'alphabet tifinaghe ;
- encadrement et organisation de la recherche contractuelle ;
- recherches à caractère transversal impliquant plusieurs centres ;
- organisation et participation aux colloques, aux journées d'étude, aux tables rondes et aux séminaires sur la langue et la culture amazighe.

1.1. Domaine de la langue

Des recherches ont été entamées dans le cadre de la poursuite des travaux consacrés à la standardisation de l'amazighe par le Centre de l'aménagement linguistique. Il s'agit notamment des actions suivantes :

1. *Dictionnaire Général de la Langue Amazighe (DGLA)* : action phare de ce plan d'action bisannuel lancée en mai 2011 ; elle a pour objectif principal de doter la langue amazighe d'un ouvrage lexicographique de référence. Au 31 décembre 2012, près de 10.000 entrées ont été traitées. Le dépôt final du DGLA est prévu pour le 31 mars 2013.
2. *Précis de lexicologie amazighe (version française)* : action reportée bien que les étapes suivantes ont été réalisées : (i) conception et élaboration du plan de l'ouvrage par les chercheurs chargés de la réalisation de cette action ; (ii) soumission pour approbation aux chercheurs du CAL.
3. *Base de Données DICAL* : plus de 200 termes ont été saisis par les chercheurs contractuels Master du CAL et ont été exploités dans le cadre du projet du *Dictionnaire Général de la Langue Amazighe* (Action 20 du tableau synthétique en annexe).
4. *Terminologie administrative* (en cours de finalisation) : la nomenclature, élaborée à partir du *TrombinoMaroc Annuaire de l'Administration Marocaine* (édition 2011) de 572 dénominations recensant les différents ministères, leurs directions et les établissements sous tutelle, a été traitée au niveau de l'UER-Lexique. La révision est achevée ; la rédaction de la présentation et l'édition finale sont en cours pour publication en 2013 en version trilingue : amazighe – arabe – français.
5. *Base de données terminologiques du CAL* : finalisation du projet d'informatisation de la terminologie du CAL élaborée depuis 2003 à ce jour (en collaboration avec le CEISIC).
6. *Manuel de grammaire : le nom* (Titre : « Quelques aspects morphosyntaxiques du nom » - version arabe).

7. Veille et services terminologiques et expertise linguistique.

1.2. Domaine de l'éducation

Dans le domaine de l'éducation, et dans le cadre de la contribution de l'IRCAM au développement de l'enseignement de la langue amazighe, le Centre de la recherche didactique et des programmes pédagogiques (CRDPP) a réalisé une recherche pilote sur les apprentissages en langue amazighe, en collaboration avec l'AREF de la région Souss Massa Draa. Il s'agit d'une étude qui a porté sur l'évaluation des apprentissages en lecture et en production écrite en 4^{ème} et en 6^{ème} année du primaire. L'objectif visé est de contribuer au diagnostic qualitatif de l'enseignement de l'amazighe et, *in fine* à l'amélioration de cet enseignement. Le rapport de ce projet est en voie de réalisation; il fera l'objet d'une publication en 2013.

Des rencontres scientifiques ont été organisées autour des questions relevant de la didactique et de l'apprentissage des langues en général et de l'amazighe en particulier. Il s'agit notamment de:

1. la journée d'étude consacrée à la question du bilinguisme et de l'apprentissage des langues à l'école, en collaboration avec la Faculté des sciences de l'éducation à l'Université Paris-Ouest.
2. les journées d'étude sur la didactique des langues et sur l'exploitation des Technologies de l'information et de la communication appliquées à l'éducation (TICE), en collaboration avec l'Université d'Ottawa. Elles ont été consacrées à la thématique de l'enseignement apprentissage des langues.
3. La journée d'étude sur la place de l'amazighe dans «les programmes régionaux», en collaboration avec le Ministère de l'éducation nationale (MEN) et l'UNICEF.

1.3. Domaine des arts et de la littérature

Les recherches réalisées dans ce domaine par le Centre des études artistiques, des expressions littéraires et de la production audiovisuelle (CEAELPA) ont concerné les expressions littéraires et artistiques, et la collecte et l'étude du corpus de quelques genres littéraires. Ces recherches ont porté sur les actions suivantes:

- La finalisation de la première mouture du Manuel de littérature amazighe. Version prête à être soumise à l'expertise de spécialistes de la littérature dans les filières amazighes.
- Recherches bibliographiques sur les manuels de l'enseignement de la littérature destinés aux filières d'études amazighes.

1.4. Domaine des sciences humaines et sociales

Dans le domaine des sciences humaines et sociales, le Centre des études anthropologiques et sociologiques (CEAS) et le centre des études historiques et environnementales (CEHE) ont réalisé des recherche-action qui, ont donné lieu à ;

1. une étude sur: *les monnaies du Maroc antique*. L'objet de l'étude est l'établissement d'un catalogue des monnaies des rois amazighes préislamiques; l'objectif visé est de donner un éclairage sur un pan obscur de l'Histoire du Maroc.

2. un colloque international sous le thème: «Le Patrimoine amazighe, pilier du développement au Maroc», en collaboration avec l'Université Mohammed I, Oujda.
3. des conférences internes.
4. Les recherches menées sur la thématique: *Eléments pour la connaissance de la culture amazighe*, dont les axes ci-dessous, sont en phase de finalisation.

1.5. Domaine de la traduction

Dans le domaine de la traduction, le Centre de la traduction, de la documentation, de l'édition et de la communication a supervisé des traductions de documents de l'amazighe vers d'autres langues et de celles-ci vers l'amazighe:

1. *Le Maroc Saharien* de l'espagnol vers l'amazighe.
2. *La Charte de la famille* de l'arabe vers l'amazighe.
3. Documents officiels émanant des ministères, des institutions publiques, de certaines organisations.

Dans le cadre de l'officialisation de l'amazighe, L'IRCAM est de plus en plus sollicité par les institutions publiques pour traduire en amazighe et en caractères tifinghes l'organigramme, des documents officiels, le contenu de certains sites, etc.

1.6. Domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication

Les actions réalisées par Centre des Etudes Informatiques des Systèmes d'Information et de Communication (CEISIC) se déclinent comme suit:

1. Conjugueur de la langue amazighe:

L'objectif de cette action consiste à fournir au grand public un outil informatique en ligne qui permettra la conjugaison des verbes dans les différents aspects et modes de la langue amazighe. Ce projet est accessible en interne via le lien: <http://172.20.3.27/conjugueur>.

2. Référentiel de la terminologie amazighe (<http://referentiel/terminologie>):

Ce projet transversal vise à fournir un référentiel de la terminologie amazighe facilitant le travail des chercheurs. C'est un outil qui permet le traitement des nouvelles données terminologiques ainsi que la compilation et la gestion de la terminologie existante. Les fonctionnalités principales de l'application ont été développées et plusieurs modifications ont été réalisées.

3. Construction d'un corpus pour la recherche d'information en amazighe

Cette action s'inscrit dans le cadre de l'évaluation des améliorations de la performance du moteur de recherche de la langue amazighe par l'exploitation des outils de traitement automatique des langues. Les étapes réalisées sont: Modélisation du corpus selon le standard TREC; la collecte des documents électroniques de la langue amazighe; le prétraitement des documents électroniques écrits en langue amazighe; le classement et ajout des documents dans la base du corpus; l'évaluation du corpus brut à la base de mesures de la richesse lexicale et de la diversité thématique. Ce corpus est disponible sur CD.

4. Dictionnaire amazighe en ligne dédié aux enfants (<http://tal.ircam.ma/tamawalt>)

Le dictionnaire imagier sonore en ligne a pour objectif d'assister les enfants dans

l'apprentissage de la langue amazighe.

5. Translittérateurs de la langue amazighe (Action n° 7):

Cette action a pour objectif d'exploiter le patrimoine culturel par l'élaboration d'outils informatiques permettant la réécriture en caractères tifinaghes Unicode des documents amazighes écrits en alphabet arabe et en alphabet latin, en particulier le développement d'un outil de translittération. Deux outils sont disponibles sur CD's et en téléchargement sur le site de l'IRCAM:

- un outil de translittération en ligne de commande, pour les besoins des chercheurs en traitement automatique du langage ;
- une application grand public pour la translittération qui prend en charge les documents Word, .rtf et .txt

6. Transcodeur de la langue amazighe:

La standardisation de la langue amazighe est passée par plusieurs étapes, dont nous notons le codage de la graphie tifinaghe spécifié par l'ANSI, puis le codage propre dans le standard Unicode. Or l'intégration de l'amazighe dans les nouvelles technologies de l'information et de la communication a nécessité pleinement l'encodage du tifinaghe en Unicode d'où l'importance de la réalisation d'outils de transcodage des textes écrits en tifinaghe à la base des polices de caractères amazighes en codage ANSI, vers le codage Unicode. Dans cette perspective une mise à jour du transcodeur existant a été réalisée. Cette dernière a été conçue à la base de fichiers XML contenant les correspondances adéquates à chaque caractère, en permettant l'ajout de nouvelles polices de caractères non intégrées dans le système d'exploitation.

7. Etiquetage morphosyntaxique du corpus amazighe

Dans le cadre de l'élaboration de ressources langagières amazighes et suite au développement de l'outil d'aide à l'étiquetage morphosyntaxique en 2010, l'étiquetage morphosyntaxique du corpus amazighe, en collaboration avec le CAL, a pour objectif l'élaboration d'un corpus étiqueté automatiquement.

Conclusion

Les actions appartenant aux domaines de la recherche-action déclinées dans le plan d'action 2011-2012 ont été *grosso modo* réalisées par les centres de recherche. Les points forts concernent l'aménagement de la langue et le traitement automatique du langage. Dans les domaines de l'éducation, de la littérature, de la traduction et de la culture (sciences sociales) les recherches réalisées restent modestes. C'est là un constat auquel il convient de remédier dans le prochain plan d'action de l'Institut.

II. EDUCATION –FORMATION

L'éducation et la formation constituent un domaine d'action stratégique important dans le processus d'intégration de l'amazighe dans le système éducatif national. Diverses actions ont été accomplies par les centres de recherche aussi bien dans le primaire, en collaboration avec le Ministère de l'éducation nationale, que dans l'enseignement supérieur, notamment dans l'encadrement des filières d'études amazighes.

I. Enseignement primaire

L'enseignement de l'amazighe a commencé dans le primaire à la rentrée 2003-2004; la généralisation de cet enseignement est encore loin d'être une réalité. Conformément aux dispositions du dahir créant et organisant l'IRCAM, ce dernier intervient en tant que force d'appoint dans le processus d'intégration de l'amazighe dans l'enseignement primaire dans le cadre de la convention cadre qui le lie au Ministère de l'Education.

Les centres de recherche de l'IRCAM sont tous concernés par cet enseignement quoique à des degrés divers. Les interventions qu'ils font concernent le primaire, le secondaire collégial, le supérieur et la formation des adultes. Les actions réalisées sont relatives aux programmes pédagogiques et à la formation initiale et continue.

a. Programmes et d'outils pédagogiques

Le Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques (CRDPP) a contribué, à travers des actions visant la qualification de l'enseignement primaire, à l'élaboration de programmes et d'outils pédagogiques dont :

- Le cahier des charges spécifiques à la préparation du manuel scolaire de l'amazighe pour les 6 années du primaire.
- La révision des programmes du primaire :
Le centre a participé activement avec la direction des curricula à la révision des programmes de l'amazighe au primaire dans la perspective de les adapter à la pédagogie d'intégration, un cadre méthodologique pour la mise en œuvre de l'approche par compétences récemment adopté par le ministère de l'éducation nationale. Une copie du document a été remise à la Direction des curricula au MEN.
- Les programmes scolaires régionaux :
préparation d'un cadre de référence pour l'élaboration des situations d'intégration à spécificités locales et régionales ;
- élaboration des cahiers des situations d'intégration en amazighe pour les six niveaux du primaire en collaboration avec CNIPE au MEN. Il s'agit d'un outil pédagogique destiné aux élèves et aux enseignants du primaire, édition du ministère de l'éducation nationale.
- élaboration des guides d'intégration pour les six niveaux de l'enseignement primaire en collaboration avec le CNIPE. Il s'agit d'un outil pédagogique destiné aux enseignants du primaire pour les aider à exploiter les cahiers d'intégration destinés aux élèves ;

- élaboration des guides d'installation des ressources pédagogiques selon la pédagogie d'intégration pour les enseignants des classes à niveaux multiples.
- élaboration d'un module de formation intitulé : « Intégration des droits de l'homme et approche genre dans les dispositifs de la pédagogie de l'intégration » en collaboration avec le Centre National de l'Innovation Pédagogique et de l'Expérimentation (CNIPE) au ministère de l'éducation nationale. Ce module est mis à la disposition des auteurs des situations d'intégration pour prendre en considération les principes de droit de l'homme et l'approche genre dans les supports pédagogiques.

Le centre a également produit un certain nombre de supports pédagogiques. Il s'agit de :

- Recueil de textes destinés aux élèves et aux enseignants de l'amazighe au collège et pour les centres de formation ;
- Guide pratique de l'enseignant de l'amazighe aux non-amazighophones ;
- Cahier d'écriture pour les élèves du primaire (A nlm d tirra akd itri) ;
- Guide du formateur dans les CRFMEF ;
- Recueil de chants destiné aux enfants et aux élèves du primaire ;
- Contes illustrés pour enfants et élèves du primaire ;
- Insertion de la terminologie amazighe dans le lexique de la terminologie d'éducation, formation, et recherche scientifique élaboré par le conseil supérieur d'enseignement.

b. Formation initiale et formation continue

Les centres de recherche contribuent à la formation initiale et continue des cadres du MEN qui ont en charge l'enseignement de l'amazighe. Les actions suivantes ont été réalisées sur ce plan :

- Formation des enseignants de la langue amazighe de l'académie Chaouïa Ourdigha. 25 enseignants ont bénéficié de cette formation ;
- Formation des enseignants de la langue amazighe dans les écoles rurales de Medrasat.com à Marrakech ;
- Formation des inspecteurs coordonnateurs de l'enseignement de l'amazighe pour encadrer les auteurs de situations d'intégration à spécificités locales et régionales.

2. Enseignement secondaire collégial

En prévision de l'intégration de l'amazighe dans le secondaire, l'IRCAM a réalisé quelques actions préliminaires notamment :

- Elaboration du programme de l'enseignement secondaire collégial

3. Enseignement supérieur

Tous les centres de recherches interviennent dans l'encadrement des filières d'études amazighes créées à l'Université Ibn Zohr d'Agadir, l'Université Sidi Mohammed ben Abdellah, Saïs-Fès; Sidi Mohammed I d'Oujda, l'Université Mohammed V de Rabat, l'Université Abdelmalek Saadi de Tétouan, ainsi que dans certaines Facultés comme la Faculté des lettres et des sciences humaines de Mohammedia et la Faculté des Sciences économiques, sociales et

juridiques de Aïn Sebaâ. L'IRCAM est lié à ces institutions par des conventions de partenariat. Des formations diverses ont été assurées, notamment en langue, didactique, histoire, sociologie, littérature, arts et culture et en traitement automatique du langage.

4. Enseignement de l'amazighe pour adultes non amazighophones

Pour répondre à la demande en matière d'apprentissage de l'amazighe à l'IRCAM et ailleurs, le CRDPP a élaboré trois documents : un descriptif du programme; un programme pour l'enseignement apprentissage pour adultes non amazighophones; et dispositif de formation des chercheurs du CRDPP assurant les cours de l'amazighe à l'IRCAM et dans certaines institutions (HACA, CNSS).

L'intégration de l'amazighe dans le système éducatif est une tâche majeure dans le plan d'action de l'IRCAM. C'est pourquoi il mobilise des ressources humaines et financières importantes. Si le processus de généralisation de cet enseignement est enclenché depuis 2003, nous pouvons dire que les prévisions dressées alors sont loin d'être réalisées aujourd'hui. En effet, les chiffres sont éloquents: l'enseignement de l'amazighe couvre à peine 25% des écoles, ne touche que 15% des élèves et ne concerne que 04% des enseignants. Les principales causes du retard sont: un déficit au niveau de la vision, le manque de cadres pédagogiques suite à l'insuffisance du recrutement, la faiblesse de la formation de base et l'insuffisance de la formation continue, et le manque de suivi et de contrôle pédagogique.

III. EDITION

Dans le cadre du plan d'action de l'IRCAM au titre de 2011-2012, les Centres de recherche ont réalisé un ensemble d'actions de recherche qui ont donné lieu à des publications qui couvrent divers aspects et domaines de la langue et de la culture amazighes. Les publications parues se déclinent comme suit :

a. Domaine de l'éducation

- *Sawlat s Tmazight*, (CRDPP), manuel pour apprendre l'amazighe aux adultes non amazighophones. Il est accompagné d'un CD audio contenant un recueil de dialogues;
- *Tuzunt n Wazzane*, (CRDPP), recueil de poèmes en amazighe avec des illustrations, destinés aux enfants et aux élèves du primaire
- *Lexique scolaire*, (CRDPP), premier lexique pédagogique trilingue mixte : amazighe, arabe, français destinés aux acteurs exerçant dans l'enseignement primaire

b. Domaine de la langue

- *Vocabulaire grammatical de l'amazighe: application phraséologique* (CAL);
- *Manuel de conjugaison* (CAL).

c. Domaine des expressions littéraires et artistiques

- *Tazduvt (inačuën imsilvn)*, livre d'art, (CEAELPA);
- *Tazduvt n imdyazn (Mouha Akouray)*, (CEAELPA);
- *الإبداع الأمازيغي وإشكالية النقد*, *La création amazighe et la problématique de la critique*, actes de colloque (CEAELPA);
- *Tivuniwin n tmazivt, الألبان الأمازيغية*, (CEAELPA);
- *Ifä d sin inzan n tmazivt, ألف مثل أمازيغي ومثلان*, (CEAELPA);
- *Ssirt tasklant n umdyaz Otman Oublaïd* (CEAELPA);
- *ببيلوغرافيا الإبداع الأدبي الأمازيغي (1968-2010)* (CEAELPA);
- *سيرة الأكابر في ذكر بعض لغة البرابر* (CEAELPA);
- *دليل المهنيين السينمائيين الأمازيغ* (CEAELPA);
- *البرامج الأمازيغية في القطب التلفزيوني العمومي* (CEAELPA);
- *محمد حنكور: حياته وشعره* (CEAELPA);
- *De la résistance et de la soumission, chants amazighes du Maroc central (1931-1932)*, étude, (CEAELPA).

d. Domaine des Sciences Humaines et sociales

- *Les Aït Hdiddou. Organisation Sociale et Droit Coutumier* (CEAS);
- *L'action collective en milieux amazighs* (CEAS).
- *Le Sang et le Sol. Nomadisme et Sédentarisation au Maroc* (CEAS); .
- *Anthropologie des proches. Retour au temps des parents* (CEAS).

e. Domaine des Technologie de l'Information

- *Aménagement graphique de tiffinaghe* (CEISIC);
- *Les ressources langagières: Construction et Exploitation*, actes de colloque TICAM 2008 (CEISIC);
- *Les Technologies de l'information: statuts et opportunités pour l'amazighe*», actes de colloque TICAM 2008 (CEISIC);
- *Informatisation de l'Amazighe : Théories, Applications et Perspectives*, actes de colloque SITACAM'0 (CEISIC).

Conclusion

L'édition des travaux réalisés au titre du plan d'action bisannuel 2011-2012 témoigne de l'importance accordée à la concrétisation des actions de recherche action et de recherche fondamentale assurées par les chercheurs de l'IRCAM. C'est ainsi qu'avec la livraison de ces deux années, le nombre des publications de l'IRCAM, dans divers domaines de la langue et de la culture amazighes, le nombre des titres édités dépasse les 200; ce qui représente un indicateur de performance inédit dans le champ de l'édition en amazighe et sur l'amazighe.

IV. RAYONNEMENT

Dans le cadre de la contribution au rayonnement de l'Institut et à l'ouverture sur son environnement, les centres de recherche ont organisé diverses activités scientifiques, tant au niveau de l'établissement qu'à l'échelle nationale et internationale. Ils ont contribué également par diverses actions et interventions à l'illustration et à la vulgarisation des réalisations de l'Institut. Ainsi, les chercheurs des différents centres ont réalisé les actions suivantes, dans leurs domaines de spécialité :

- organisation de colloques, de journées d'études, au Maroc et à l'étranger ;
- participation à des rencontres, colloques et journées d'étude dans des universités d'Europe et d'Amérique ;
- réalisation de missions de recherche et de formation continue, au Maroc et à l'étranger ;
- Présentation et lecture d'ouvrages ;
- participation aux activités de l'IRCAM au salon international du livre de Casablanca ; 2011-2012, et à d'autres salons spécialisés ;
- participation au Salon du livre de Genève, du 24 au 30 avril 2012 ;
- participation à l'organisation du prix de la culture amazighe (jurys) ;
- participation à des manifestations dédiées au cinéma et au théâtre ;
- participations aux programmes de célébration par l'IRCAM de journées nationales et mondiales (femme, langue maternelle, musique, poésie, théâtre) ;
- organisation de matinées pour enfants à l'Institut ;
- contribution aux actions de collaboration entre l'IRCAM et des départements ministériels, des académies, des organismes nationaux et internationaux et des associations culturelles ;
- alimentation régulière du site de l'Ircam ;
- contribution au Bulletin de l'Ircam (inghmisn) ;
- couverture médiatiques des activités des centres et de l'Institution ;
- publication d'articles et interviews dans la presse écrite sur la vie et les activités de l'Institut.

Les principales actions réalisées par les centres, dans leurs domaines de spécialité respectifs se présentent comme suit :

a. Domaine de l'éducation :

- rencontres scientifiques et participations aux colloques sur des thèmes relatifs à l'apprentissage de l'alphabet tifinaghe ; au livre amazighe, au traitement automatique de la langue. (CRDPP-CEISIC). ;
- Organisation d'ateliers et d'activités pour enfants (apprentissage de l'alphabet tifinaghe et lecture de contes), et exposition et présentation des livres scolaires et de littérature de jeunesse publiés par l'IRCAM (CRDPP) ;

- Coordination des travaux relatifs à la célébration de la journée internationale de la langue maternelle (CRDPP- CAL);
- Coordination de la commission chargée de l'organisation de l'olympiade tifinaghe (CRDPP);
- Contribution à l'organisation de l'olympiade tifinaghe (CRDPP);
- Organisation de la journée mondiale de l'enseignant (CRDPP)

b. Domaine de la langue

- Organisation d'une table ronde sur le thème: **بين إكراهات الكتابة وتحديات اللغة الأمازيغية: التاصيل** (CAL);

c. Domaine des Expressions artistiques et littéraires:

- organisation de la journée mondiale de la poésie (CEAELPA);
- célébration de la fête de la musique le 22 juin 2012, (CEAELPA);

d. Domaine des Sciences Humaines et sociales

- participation au colloque international organisé par le CNDH sur: les oasis du Draa et du Tafilalet, culture, histoire et développement (CEHE);
- participation au colloque international **de l'arbre** organisé par l'Université Sultan Moulay Slimane de Béni Mellal, (CEHE);
- participation aux travaux du premier Forum de l'Histoire et Patrimoine Matériel et Immatériel du Rif, organisé par le Club UNESCO du patrimoine au Rif, à Al-Hoceima du 9 au 14 Avril 2012 (CEHE);
- organisation du colloque international en collaboration avec la FLSH d'Oujda sous le thème: «le patrimoine amazighe, pilier de développement au Maroc», les 22 et 23 novembre 2012, (CEHE)
- Participation au colloque international organisé en collaboration avec la FLSH d'Oujda sous le thème: «le patrimoine amazighe, pilier de développement au Maroc», les 22 et 23 novembre 2012 (CEHE);

e. Domaine de l'édition

- animation de la journée du CTDEC au SIEL (CTDEC), du 10 au 19 juin 2012;
- participation à la célébration de la journée mondiale du livre, organisée par le Ministère de la Culture (CTDEC), à Marrakech, le 21 avril 2012;
- participation au colloque:« Traduction et altérité...» Er-Rachidia, 29 et 30 Nov.2012.
- participation au Salon International du livre et de la presse de Genève du 24 avril 2012 au 30 avril 2012 (CTDEC);
- participation au Salon International du livre d'Alger, du 21 septembre 2012 au 25 septembre 2012 (CTDEC);

- participation aux salons régionaux du livre organisés par le Ministère de la Culture dans plusieurs villes du Royaume (CTDEC), en 2012: Goulimine, Fès, Meknès, Béni Mellal, Tétouan, Rabat, Settat, Dakhla et Laayoune.
- organisation d'expositions des publications de l'IRCAM (CTDEC), à l'occasion de la commémoration du Discours Royal d'Ajdir.

f. Domaine des Technologies de l'information

- organisation de la 4^{ème} édition du colloque international sur les NTIC et l'amazighe en collaboration avec (CEISIC-CAL), les 24 et 25 février 2011;
- organisation de la 2^{ème} édition du colloque international SITACAM 2011, à Agadir (CEISIC), à Agadir, les 6 et 7 mai 2011;
- participation au colloque *Multidisciplinary symposium on the design and evaluation of digital content for education* (CEISIC);
- organisation d'ateliers sur le Tifinaghe et les nouvelles technologies (CEISIC), SIEL 2011;
- Organisation de la 5^{ème} édition du colloque international sur les TICs et l'amazighe (CEISIC), le 26 et 27 novembre, à l'IRCAM.

Conclusion

Les actions réalisées dans le domaine du rayonnement de l'Institution, à travers la contribution des chercheurs des centres, témoignent de l'importance accordée par l'institution à la nécessité de renforcer le travail académique accompli en interne par l'ouverture sur l'environnement national et international. Par leur adhésion à cette option stratégique de l'institution, les chercheurs apportent une contribution significative à la réalisation de la mission de l'IRCAM visant l'interaction avec son environnement pour l'épanouissement, l'illustration et le rayonnement de la langue et de la culture amazighes.

FONCTIONNEMENT

I. GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

Les réalisations du DRHAGJ durant l'année 2012 s'inscrivent dans le cadre général du plan stratégique de l'Institut dans son volet dédié au management administratif et de la gestion des ressources humaines. Celle-ci est sous-tendue par la considération et la valorisation du capital humain, levier essentiel de la réalisation des missions dévolue à l'Institut, dans le contexte où ce dernier est appelé à relever les défis imposés par l'impératif d'assurer et de développer sa contribution significative à la promotion de la langue et de la culture amazighes.

Ces réalisations visent les principaux objectifs suivants :

- la régularisation de la situation administrative du personnel administratif et chercheur de l'Institut ;
- le maintien de la régularité dans la réalisation des opérations fondamentales : recrutement en vue d'étoffer les équipes de chercheurs et des cadres administratifs ; titularisation des agents ; avancement d'échelon et promotion de grade par ancienneté ; changement de grade par voie de concours et examens d'aptitude professionnelle, création de postes pour répondre aux nécessités de promotion et d'avancement ;
- la poursuite de la politique d'incitation et de motivation du personnel par l'octroi des prestations du FOS ; octroi d'indemnités prévues par le Statut du personnel ; organisation de formations de mise à niveau, en management, communication, comptabilité, marchés, audit et contrôle de gestion, etc. ; couvertures en assurances ; missions de formation continue à l'étranger ;
- la simplification et standardisation des procédures et mise en place d'un système d'information fiable.

I- Présentation du personnel

Situation des effectifs

L'effectif de l'Institut Royal de la Culture Amazighe pour l'exercice 2012 est composé du personnel suivant :

Situation	Effectif
Personnel détaché	18
Personnel statutaire	78
Personnel contractuel	11
Total	107

II- Réalisations

A. *Recrutement*

Le recrutement du personnel de l'IRCAM se fait par voie de concours, conformément aux dispositions du statut de personnel de l'IRCAM.

Durant l'année 2012, l'Institut a recruté deux administrateurs 2^{ème} grade, et un chercheur assistant.

B. *Avancement, retraite pour limite d'âge, fin de détachement et mise en disponibilité*

1. Avancement

- Personnel administratif:

Avancement d'échelon du personnel administratif et technique: Suite aux propositions de la commission administrative, réunie le 25/07/2012, 02 avancements ont été effectués, conformément aux modalités d'avancement définies dans la procédure n° 7 du manuel des procédures du DRHAGJ.

- Personnel chercheur:

La commission scientifique de l'Institut s'est réunie le 25/07/2012. Elle a statué sur l'avancement d'échelon de 02 chercheur assistant.

Suivant les dispositions du statut de personnel de l'IRCAM, notamment les articles relatifs à l'habilitation de recherche, l'Institut a lancé un avis de concours d'habilitation le 28/09/2012. 6 chercheurs assistants ont décroché le titre de chercheur habilité suite à ce concours (résultat affiché le 23/11/2013).

En outre le Département a contribué en coordination avec les ministères de tutelle, à la régularisation de la situation administrative des chercheurs détachés concernés par l'opération d'avancement au rythme exceptionnel.

2. Retraite pour limite d'âge

- 01 Administrateur 1^{er} grade;
- 01 professeur de l'enseignement artistique 3^{ème} grade.

3. Fin détachement

- 01 Administrateur 1^{er} grade.

4. Mise en disponibilité

- 03 Administrateurs 3^{ème} grade.

C. *Situation salariale, Mutuelle retraite et Assurances*

- Paie et augmentation des salaires

La masse salariale annuelle de l'exercice 2012 a augmenté vu les nouveaux recrutements ainsi que la régularisation des avancements du personnel de l'IRCAM. Elle s'élève à 31.424.060,39 dhs contre 30.168.411,80 dhs en 2011, soit une augmentation de 4 %.

Cette charge représente 52,4 % par rapport à l'enveloppe budgétaire globale engagée.

- **Les déclarations des mutuelles (MGPAP, MGEN, OMFAM)**

Elles sont effectuées mensuellement. Les dossiers d'adhésion du personnel nouvellement recruté sont établis et envoyés à la Mutuelle. Les prélèvements ont été effectués après réception de la confirmation d'adhésion.

- **les déclarations des différentes caisses de retraite (CMR, RCAR, RECORE)**
- **Les prélèvements de crédits**

La gestion des échéances de prélèvements au profit d'organismes divers (SNTL, Crédits immobiliers, GASUP...) a été poursuivie par l'IRCAM dans les meilleures conditions.

- **Les assurances**

Au titre de l'exercice 2012, l'IRCAM a continué de souscrire, au bénéfice du personnel, les polices d'assurance suivantes :

- Accidents de travail (AT);
- Responsabilité civile;
- Décès;
- Individuelle Accident(IA).

Le nombre des bénéficiaires des dites assurances est de 05 personnes (3 IA et 2 AT).

D. Contrats et missions

1. Les contrats

154 contrats de recherche et de collaboration ont été établis entre l'IRCAM et des experts, durant 2012, ils sont répartis comme suit :

Type des contrats	Nombre
Collaboration (Formation, Table ronde, conférence, jury)	50
Publication d'article (ASINAG et colloques)	47
Recherches et études	17
Collecte de corpus	13
Cérémonies artistiques et cérémonie d'Ajdir	13
Edition	11
Traduction	3
Total	154

On remarque que le nombre des contrats établis entre l'IRCAM et ses différents collaborateurs a légèrement diminué par rapport à 2011. Cette diminution s'explique par la réduction du nombre des contrats de formations dédiée aux inspecteurs et aux formateurs dans le cadre du soutien à l'enseignement de l'amazighe, en partenariat avec le Ministère de l'Education nationale.

2. Les missions

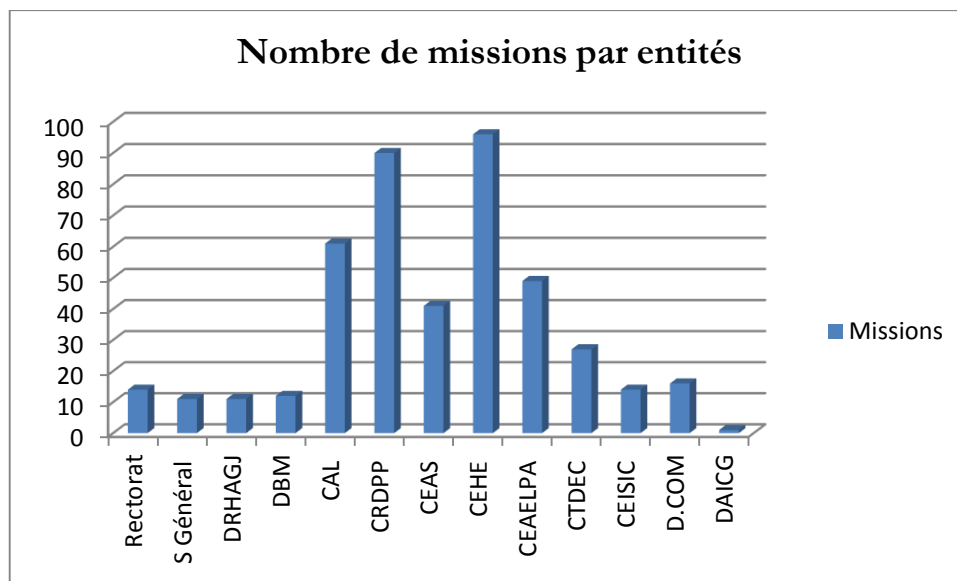
Dans le but de satisfaire les besoins des centres de recherche pour l'accomplissement des actions prévues dans leurs plans d'action, notamment dans le domaine de la formation des formateurs (Enseignement de l'Amazighe), le Département des ressources humaines a établi des ordres de mission et des états de frais de déplacements et indemnités kilométriques.

Ces missions visent également le perfectionnement de la formation continue des chercheurs et la représentation de l'Institut dans les activités de rayonnement

A cet égard, l'état des missions pour l'année 2012 se présente comme suit :

- Missions à l'intérieur du Royaume: 377
- Missions à l'étranger: 66

On remarque un léger recul du nombre de missions, notamment à l'intérieur du Royaume, ce qui s'explique essentiellement par la diminution des missions relatives à la formation en amazighe au profit des cadres de l'enseignement. On note cependant que les missions à l'étranger, dédiées à la formation continue des chercheurs, ont connu une croissance substantielle.



On constate que le pourcentage des missions effectuées par le CAL, le CRDPP, le CEAS, le CEHE et le CEALPEA est élevé par rapport aux autres centres. Ceci s'explique par le fait que ces centres sont les plus sollicités par les programmes d'encadrement de la formation en langue et cultures amazighes, dans le cadre du partenariat avec le Ministère de l'Education nationale et avec certaines universités. Les missions de recherche sur le terrain sont aussi importantes.

E. Indemnités des membres du CA

Les indemnités de représentation et les frais de déplacement des membres du Conseil d'administration pour les années 2011 et 2012 sont comme suit (en DH) :

Année	Indemnités de représentation	Frais de déplacement	Commissions
2011	1680 000,00	12 700,00	162 857,14
2012	1645 714,28	9 435,00	188 571,42

F. Les œuvres sociales

Dans le cadre du programme d'action relatif au Fonds des Œuvres Sociales de l'IRCAM, et suite à l'adoption du règlement intérieur du FOS par le Conseil d'Administration, dans sa session ordinaire du 14 mars 2008, le Département de Ressources Humaines assure l'application des dispositions dudit règlement au profit du Personnel de l'Institut.

C'est ainsi que les actions sociales suivantes ont été réalisées au cours de l'année 2012:

Nature des prestations	Nombre de bénéficiaires
Vacances d'été pour le personnel	110 ¹
Rentrée Scolaire	52
Bourses universitaires	10
Ramadan	110
Naissances	10
Mariages	1
Aid al Adha	108
Retraite pour limite d'âge	2
Transport du personnel	2 lignes: Rabat-Salé et Rabat-Témara-Tamesna
Restauration collective	110 ²

La société NEW REST continue ses prestations avec l'IRCAM, le dossier de la restauration collective est géré par une commission désignée par le Recteur. Cette commission est composée des représentants du personnel et de l'administration. La constitution de cette commission ainsi que l'établissement de notes de services visent à garantir l'organisation et la régularisation de cette importante activité sociale.

La subvention de l'Institut est de 869.984,00 dhs contre une contribution du personnel de: 219.466,00 dhs (du 1er janvier au 31 décembre 2012).

¹ Lors de l'attribution des aides relatives aux vacances d'été l'effectif du personnel était de 110

² Selon le marché de la restauration collective, le nombre des plats que paie l'IRCAM est 110

Le total des subventions du Fonds des œuvres sociales pour l'année 2012 est de 1.541.884,00 dhs.

G. Fondation Mohammed VI

Dans le cadre de la convention signée entre l'IRCAM et la fondation Mohammed VI des œuvres sociales. Le montant de la subvention patronale de l'Institut à la fondation Mohammed VI des œuvres sociales est de 586.000,00 dhs, représentant 2% de la masse salariale prévue dans le budget de 2012.

H. L'informatisation de la gestion des Ressources Humaines

En collaboration avec le Centre concerné (CEISIC), le Département a entamé et réalisé les actions suivantes

- Mise à jour de l'application de gestion des associations;
- Continuation de l'exécution de la solution d'archives et GED;
- En collaboration avec le CEISIC, suivi d'amélioration des solutions de paie et ressources humaines avec le prestataire concerné;
- En collaboration avec le CEISIC, suivi de réalisation de la partie ressources humaines dans le projet de gestion intégré du Système d'Information.

CONCLUSION ET PERSPECTIVES

La gestion des Ressources humaines de l'Institut Royal de la Culture Amazighe se fonde sur une orientation stratégique visant la valorisation du capital humain, considéré comme levier essentiel de la mise en œuvre et de la réalisation des missions de l'Institut. C'est une politique assise sur la bonne gouvernance qui observe l'équilibre et l'adéquation entre les compétences et les missions et tâches, tant sur le plan de recrutement que sur celui de l'assignation des responsabilités au sein des centres de recherche et des départements et services administratifs.

L'Institution adopte également une politique de gestion de RH qui tient compte de l'encouragement du personnel, par des mesures incitatives, dans le cadre des prestations du Fonds des Œuvres Sociales, et par une série d'indemnités et de primes annuelles, et aussi par un plan de formation continue ciblant les différents domaines d'activités de l'Institution. A cela s'ajoute la politique de gestion des carrières qui offre des opportunités d'avancement et de mobilité basée sur la compétence et le mérite.

Au plan de la composition du personnel de l'IRCAM, et du point de vue de l'approche genre, les effectifs du personnel de l'IRCAM sont caractérisés par un relatif équilibre entre les agents de sexe masculin et les agents de sexe féminin, ces derniers représentant près de 41% du personnel;

Par ailleurs, le personnel de l'IRCAM est relativement jeune, sachant que plus de 75% relèvent de la tranche d'âge de moins de 45 ans. Cela s'explique essentiellement par la politique de gestion des RH fondée sur l'émulation des ressources humaines et l'encouragement des jeunes compétences à s'intégrer aux structures académiques et administratives de l'Institut. Cette donne est prise en considération dans les perspectives du plan de formation continue et de la gestion des carrières.

Compte tenu de la conjoncture actuelle, et en relation avec l'évolution de l'Institut, il est à souligner que la gestion des Ressources Humaines requiert une attention particulière de la part de l'Administration, dans le souci d'assurer l'adéquation des profils et des compétences avec les exigences de l'avenir proche de l'Institution, dans le contexte de la mise en œuvre de l'officialisation de l'amazighe. Ainsi, sur le plan des recrutements, une approche prévisionnelle des besoins, sous-tendue par le principe de pertinence, est adoptée dans la perspective cibler les domaines de compétence et les métiers d'appoint qui font encore défaut aux structures administratives, notamment en matière de comptabilité générale et analytique, de gestion financières, d'audit et de communication institutionnelle.

II. GESTION FINANCIERE ET BUDGETAIRE

Le rapport d'activité du Département du Budget et du Matériel au titre de l'exercice 2012 présente un bilan de l'exécution budgétaire.

Dans ce rapport, on rappelle l'importance des crédits budgétaires ouverts en 2012 au titre de ses deux composantes: exploitation et investissement.

Le bilan des réalisations comptables de l'Institut est donné selon les résultats enregistrés par la comptabilité budgétaire. Les comptes de l'exercice 2012, élaborés conformément au code général de normalisation comptable, ne sont pas encore arrêtés. Rappelons, à ce sujet, que l'auditeur externe qui sera mandaté par l'Institut, via un Appel d'Offres, pour effectuer l'audit de ses comptes, finalisera les comptes de l'exercice clos le 31/12/2012. Pour les exercices 2009, 2010 et 2011, la mission d'audit des comptes est dans sa phase finale, et elle sera achevée incessamment.

Ainsi, le rapport traite les réalisations comptables par grandes masses budgétaires en insistant sur les indicateurs de performance en termes de taux d'engagements et de paiements.

Les autres aspects de la gestion comme, les ressources, la gestion des engagements sur exercices antérieurs, la trésorerie de l'Institut, la gestion de la régie de dépenses et recettes, la gestion du Fonds des œuvres sociales, la contractualisation et le partenariat, les différents modes de dépenses utilisés par l'Institut pour la satisfaction de ses besoins, le système d'information et les aspects institutionnels ont fait aussi l'objet de traitements détaillés.

I- Situation des recettes

Les ressources de l'Institut au titre de 2012 se sont élevées à un montant total de 70 174 661,71 DH réparti comme suit :

* Subvention annuelle	70 000 000,00
* Recettes diverses	174 661,71
Total	70 174 661,71

Les recettes extraordinaires réalisées par l'Institut ont atteint un montant de 174 661,71 DH en diminution (-64 %) par rapport à 2011 (qui a connu la vente des véhicules réformés). Elles correspondent à la vente d'ouvrages édités par l'Institut.

II- Situation des crédits

1. Le budget de l'IRCAM au titre de 2012, arrêté à 70 000 000,00 de dirhams, a été réparti entre crédits d'exploitation et crédits d'investissement, comme suit :

Nature du budget	2012	%	2011	%
Budget d'exploitation	68 190 000,00	97,4	65 650 000,00	93,8
Budget d'investissement	1 810 000,00	2,6	4 350 000,00	6,2

2. Les charges d'exploitation représentent 97 % du budget total de l'Institut pour un montant de 68,19 millions de dirhams et ont connu une augmentation de 4 % par rapport au budget de 2011.

Plus de la moitié des crédits était affectée aux dépenses du personnel (54%) avec un montant de 37,86 millions de dirhams.

3. Les charges d'investissement (les immobilisations) représentent 2,6 % du budget en baisse (- 58 %) par rapport à 2011.

III- Situation des engagements et des paiements

L'exécution du budget au 31/12/2012, est récapitulée dans le tableau ci-dessous par grandes masses budgétaires :

NATURE DU BUDGET	CREDIT	ENGAGEMENT	PAIEMENT	RAM
BUDGET D'EXPLOITATION				
ACHAT CONSOMMES DE MATIERES ET FOURNITURES	4 560 000	2 854 666,57	892 729,41	1 961 937,16
AUTRES CHARGES EXTERNES	25 605 000,00	19 805 989,94	15 648 233,66	4 157 756,28
IMPOTS ET TAXES	50 000	19 763,00	19 763,00	0,00
CHARGES DU PERSONNEL	37 865 000	35 798 575,41	29 442 857,46	6 355 717,95
CHARGES NON COURANTES	110 000,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL BUDGET D'EXPLOITATION	68 190 000,00	58 478 994,92	46 003 583,53	12 475 411,39
BUDGET D'INVESTISSEMENT				
IMMOBILISATIONS INCORPORELLES	166 000	164 424,00	0,00	164 424,00
IMMOBILISATIONS CORPORELLES	250 000	249 000,00	0,00	249 000,00
MOBILIER, MATERIEL DE BUREAU ET AMENAGEMENTS DIVERS	530 000	211 150,80	16 990,80	194 160,00
AUTRES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	864 000	854 853,00	280 338,00	574 515,00
TOTAL BUDGET D'INVESTISSEMENT	1 810 000,00	1 479 427,80	297 328,80	1 182 099,00
TOTAL IRCAM	70 000 000,00	59 958 422,72	46 300 912,33	13 657 510,39

A. Engagement :

1. Les engagements de dépenses ont atteint au 31 décembre 2012 un montant de 59,96 millions de dirhams soit 85,65 % des crédits ouverts. Ces engagements sont en diminution de 6 % par rapport à 2011.

Il faut souligner que ce taux reste très performant en comparaison avec la moyenne des engagements réalisés par l'Institut durant les exercices antérieurs (2002-2011) et qui se situe à 75 %.

2. Les charges d'exploitation ont atteint un taux d'engagement de 85,76 %. Le détail de ces engagements se répartit comme suit :
 - 2.1. Les autres charges externes ont atteint un taux d'engagement de 77,35 %, avec un montant de 19,8 millions de dirhams :

Les autres charges externes regroupent les dépenses relatives :

- aux locations et charges locatives diverses ;

- à l'entretien, réparation et maintenance du matériel et des bâtiments ;
 - aux primes d'assurance ;
 - à la rémunération du personnel extérieur à l'Institut ;
 - aux honoraires d'intermédiaires ;
 - aux études recherche et documentation ;
 - aux transports du personnel et du matériel ;
 - aux missions ;
 - aux frais de publicité et relations publiques ;
 - aux frais postaux et télécommunications ;
 - aux dons, subventions et cotisation ;
 - aux services bancaires,
- 2.2. Les impôts et taxes au titre de l'exercice 2012 ont mobilisé un montant total de 19 763,00 DH au titre de la taxe spéciale annuelle sur véhicules automobiles de l'Institut. Rappelant que le parc est formé de 7 véhicules.
 - 2.3. Les charges du personnel ont mobilisé un crédit de 37,865 MDH pour un effectif total à la fin de l'année 2012 de 107 agents, les engagements des charges du personnel ont représenté 61,2 % des engagements globale des charges d'exploitation et 59,7 % de l'enveloppe budgétaire globale engagée.
 - 2.4. Les engagements relatifs aux charges du personnel ont atteint un taux de 94,54% des crédits mobilisés.
 - 2.5. Le budget réservé aux œuvres sociales a été viré en totalité au Fonds correspondant pour un montant total de 1,8 MDH.
3. Les charges d'investissement ont atteint un taux d'engagement de 81,74 % avec un total de 1 479 427,80 DH.

B. paiements :

1. Les paiements effectués ont porté sur un montant ordonnancé de 46,3 millions de dirhams, soit 77,22 % des crédits engagés. Ces paiements sont en diminution de 12 % par rapport à 2011.
2. Les paiements sur budget d'exploitation ont porté sur un montant de 46 millions de DH, soit un taux de 78,7 % des crédits engagés. Ce taux était de 87,2% en 2011.
3. Les paiements sur budget d'investissement (immobilisations) se sont élevés à un montant de 0,3 millions de DH. Des marchés relatifs à l'achat de logiciels, de matériel de reproduction, de travaux d'aménagement et d'ouvrages pour la bibliothèque ont été conclus durant le 4^{ème} trimestre 2012 et sont toujours en cours d'exécution.

C. Restes à mandater:

Les restes à mandater sur 2012 se sont élevés à 13,66 millions de dirhams en augmentation de 23 % par rapport à l'exercice écoulé.

D. Disponibles:

1. Le disponibles sur subvention de l'année a atteint un montant de 10,04 millions de dirhams (14,34 % du budget) contre 6,35 millions de dirhams en 2011. La part la plus importante est inscrite au niveau du budget d'exploitation, soit 9,71 millions de dirhams.

IV- Régies de dépenses et de recettes

1. Régie de Dépenses

La situation des dépenses par voie de régie durant l'exercice est la suivante :

- Ressources : 79 200,00
- Dépenses : 76 983,70
- Solde reversé à la banque : 2 216,30

<i>Nature des dépenses</i>	<i>Montant en DH</i>
Achat de fournitures pour matériel informatique	3 795,20
Achat de fournitures pour matériel technique audiovisuel et sonorisation	1 992,00
Frais réception	19 707,00
Taxes postales	320,50
Entretien et réparation du matériel informatique	1 200,00
Achat de carburant et lubrifiant	1 500,00
Achat de petit outillage et petit équipement	4 216,60
Entretien et réparation du matériel et mobilier de bureau	5 604,00
Plaquettes, brochures, catalogues et imprimés	14 404,80
Entretien et réparation de bâtiment et gardiennage	3 390,60
Achat de fournitures d'électricité, de droguerie, de boiserie et de quincaillerie	3 724,00
Droit d'enregistrement, de timbre et frais d'immatriculation	13,00
Entretien et réparation du matériel technique, audiovisuel et sonorisation	250,00
Achat de fournitures de bureau, produit d'impression papeterie et imprimé	12 886,00
Location de matériel technique informatique audiovisuel et sonorisation	3 980,00
Total	76 983,70

Les dépenses par voie de régie ont porté sur un montant total de 76 983,70 DH. Ce mode de dépense qui, bien qu'il laisse une grande liberté à l'Institution dans le choix de ses fournisseurs, a tendance à être limité aux stricts besoins qui ne peuvent être satisfaits par les autres modes de dépenses (marchés ou bons de commandes) en raison de leur faible importance ou du caractère d'urgence lié à une commande donnée.

2. Régie de Recettes

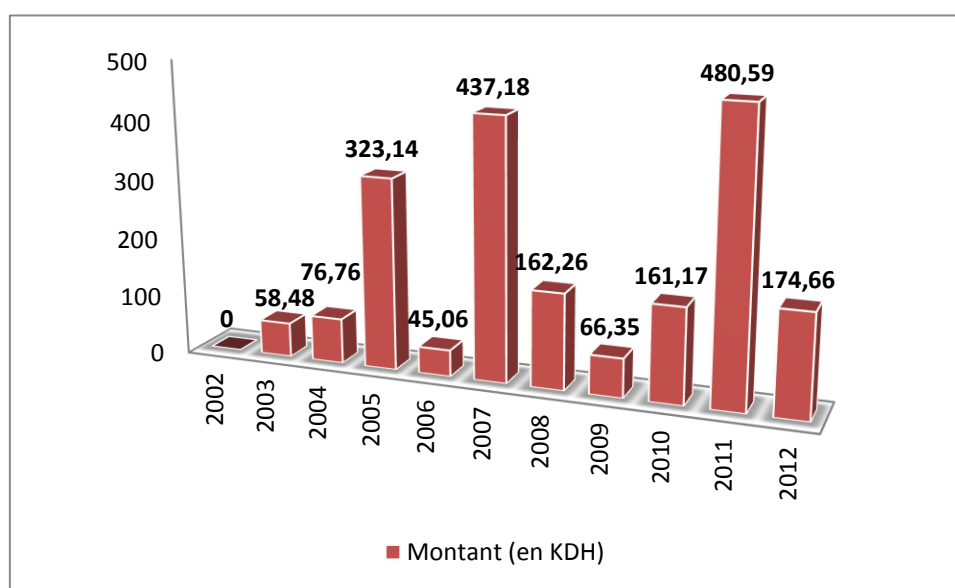
La situation des recettes de l'Institut réalisées par voie de régie, restent insignifiantes, et se présentent comme suit :

- Recettes encaissées : 174 661,71
- Recettes versées : 174 661,71
- Disponible : 0,00

Les recettes correspondent à la vente d'ouvrages édités par l'Institut. Le montant de ces ventes a atteint 174 661,71 DH.

Les recettes de l'Institut connaissent une grande variation. Le tableau suivant dresse un état des recettes de l'Institut, hors subventions de l'Etat, depuis sa création :

Année	Montant
2002	-
2003	58 480,00
2004	767 603,53
2005	323 141,36
2006	45 059,00
2007	437 181,91
2008	162 266,56
2009	66 355,50
2010	161 168,55
2011	480 593,18
2012	174 661,71
Total	2 676 511,30



La démission inscrite entre l'exercice 2012 et l'exercice 2011 est 64 %. Cette variation est due à la vente des véhicules réformés en 2011.

V- Fonds des Œuvres Sociales (F.O.S)

Depuis sa création, le Fonds des Œuvres Sociales a été alimenté comme suit :

Exercices	Crédit
2003	1 570 000
2004	2 900 000
2009 ⁽³⁾	2 080 000
2010	1 800 000
2011	2 100 000
2012	1 800 000

En 2012, le crédit alloué au F.O.S est 1 800 000,00 DH. Il a été viré et inscrit au titre de son budget annuel. Les dépenses enregistrées sont les suivantes :

Nature des prestations	Engagement	Paiement
Restauration collective	1 041 810,00	937 629,00
La retraite	60 000,00	60 000,00
Mariages, naissances, décès	14 500,00	14 500,00
Congés administratifs	173 500,00	173 500,00
Ramadan + Aid Al Adha	235 000,00	235 000,00
Rentrée scolaire et universitaire	140 000,00	140 000,00
Bourses d'études supérieures	74 200,00	74 200,00
Transport du personnel	327 294,00	327 294,00
Assurances individuelle accident	57 684,00	57 684,00
<i>Total</i>	<i>2 123 988,00</i>	<i>2 019 807,00</i>

La trésorerie du F.O.S au 31/12/2012 est retracée dans le compte de gestion 2012. Elle laisse apparaître les données suivantes (DH) :

⁽³⁾ Au cours des exercices 2005, 2006, 2007 et 2008, l'IRCAM n'a pas procédé à l'allocation d'un crédit au budget des F.O.S, puisque le disponible répond parfaitement aux besoins de l'Institut.

Crédits disponibles au 01/01/ 2012	726 410,34
Subvention	1 800 000,00
Recettes de l'exercice	226 272,00
Total Ressources 2012	2 752 682,34
Paiements de 2012 et des exercices antérieurs	2238443,5
Crédits disponibles sur paiement au 31/12/ 2012	514 238,84

VI- Gestion des Restes à mandater (RAM)

Gestion des restes à mandater : l'Institut a assuré la gestion d'un montant de 14 923 856,50 DH correspondant aux restes à mandater sur les exercices antérieurs. Le montant des paiements effectués traduit la nette volonté de l'Institut d'apurer ses arriérés. Les résultats de cette gestion sont comme suit :

Réengagements de l'exercice (2011)	14 923 856,50
Paiements effectués au cours de 2012	6 619 268,04
Engagements annulés au cours de 2012	1 497 857,42
Restes à mandater à reporter au 31/12/2012	6 806 731,04

Par conséquent, le reste à mandater au 31/12/2012 est :

Restes à mandater à reporter (des exercices précédents)	6 806 731,04
Restes à mandater de l'exercice 2012	13 657 510,39
TOTAL	20 464 241,43

VII- Trésorerie

La trésorerie de l'Institut au 31/12/2012 est retracée dans le compte de gestion 2012 qui laisse apparaître les données suivantes (DH) :

Crédits disponibles au 01/01/ 2012	169 369 290,97
Subvention	70 000 000,00
Recettes de l'exercice	174 661,71
Total Ressources 2012	239 543 952,68
Paiements de 2012 et des exercices antérieurs	52 920 180,37
Crédits disponibles sur paiement au 31/12/ 2012	186 623 772,31

VIII- Gestion des contrats

La situation des contrats est la suivante (DH) :

Nature des contrats	2012
---------------------	------

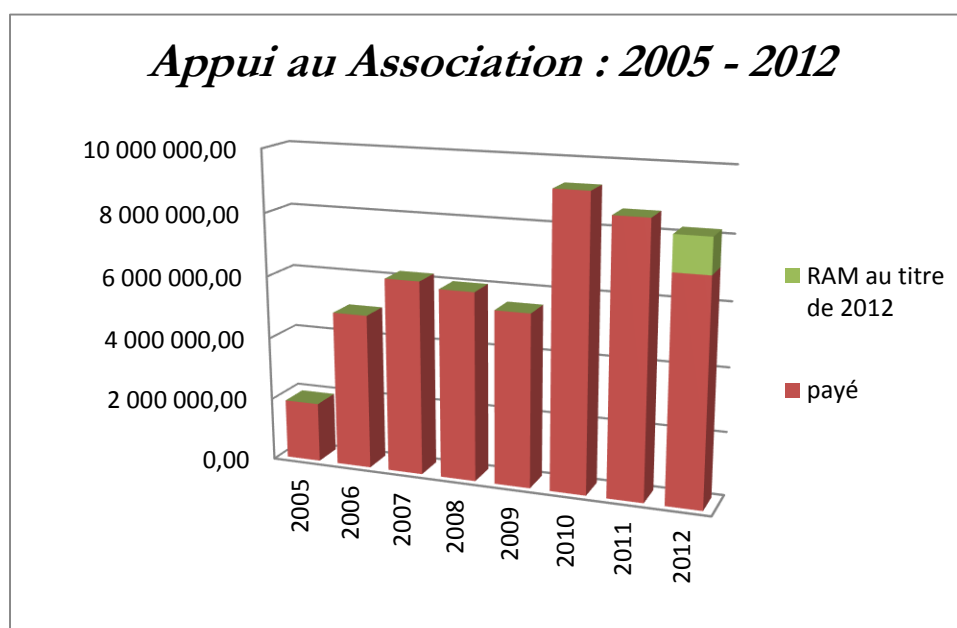
	Engagement	Paieiment	R A M
Rémunération du personnel externe	1 954 614,13	495 571,39	1 459 042,74
Rémunération des artistes, conférenciers et membres de commissions	555 853,67	481 567,94	74 285,73
Contrat de stagiaires	31 500,00	25 500,00	6 000,00
Contrats avec les associations	8165 000,00	7060 000,00	1105 000,00
Total	10 706 967,80	8 062 639,33	2 644 328,47

Evolution de l'appui aux associations

Les expériences menées avec les Associations jusqu'ici, sont encourageantes et ont prouvé que le tissu associatif est à même de prendre en charge une partie de l'effort mené par l'Institut pour toucher un maximum de populations à travers les projets bénéficiaires de l'aide.

Année	Nombre de projet	Montant
2005	34	1 896 260,00
2006	88	4 946 500,00
2007	146	6 174 000,00
2008	188	5 988 000,00
2009	240	5 489 500,00
2010	278	9 250 000,00
2011	373	8 587 600,00
2012(*)	407	8 165 000,00

(*): en 2012, le nombre de projets subventionnés est 407, avec un montant total de 8 165 000,00 DH. 354 projets ont été liquidés au cours de 2012, avec un montant de 7 060 000,00 DH, et 53 projets sont reportés en reste à mandater (1 105 000,00 DH).



IX- Appels d'offres, bons de commande et contrats

1. Les modes opératoires suivis sont résumés ci-dessous :

Nature	Nombre	Montant en DH
Marchés par appels d'offres ouverts (II A.O.O)	12	3 876 136,40
Bons de commande	76	1 534 597,59
Total		5 410 733,99

2. Situation des Contrats de prestations (montant annuel en DH)

2.1. Hébergement et restauration :

– Hotel Rihab	66 890,00
– Hotel Oumlil	:22 235,00
– Bab Essaad	38 742,00
– Borj Eddar	50 920,00
– Bensaid	149 591,53

2.2. Situation des Abonnements (électronique ou aux revues) :

– SODIPRESS	365 757,00
– MAP	95 040,00
– Le Monde Amazigh	22 000,00
– Kiosque Chellah	69 842,00
– FINATECH	72 000,00

2.3. Situation de maintenance et d'entretien :

– SMADIRE	: 58 393,00
– THYSSENKRUPP	: 55 706,40
– MATCH EUROSOFT	: 15 998,88
– APC SCHNEIDER	: 68 772,00
– ACTUEL SYSTEM	: 168 000,00

X- Etat récapitulatif des vignettes SNTL au 31/12/2012

	Approvisionnement en Carburant	Entretien et réparation	Transport terrestre
Entrées	136 780,00	75 290,00	55 554,00
Sorties	95 580,00	61 580,00	28 571,00
Disponible au 31/12/2012	41 200,00	13 710,00	26 983,00

On constate que l'approvisionnement en carburant constitue la charge la plus importante, avec un montant de 95,58 KDH, soit 51 % des dépenses en vignettes.

Cette dépense connaîtra une augmentation au cours de l'exercice 2013 du fait que le transport du personnel sera assuré par un véhicule de l'IRCAM (mini bus), suite à l'achèvement du marché du transport, et à la déclaration de l'A.O relatif à cette prestation infructueux.

Conclusion

Au cours de l'exercice 2012, les recettes réalisées se sont chiffrées à 70,174 millions de DH et les dépenses à 59,95 millions de DH en termes d'engagement, et 46,3 millions de DH en termes de paiement. Le disponible global sur paiement s'élève à 186,62 millions de DH au 31/12/2012.

Le paiement des rémunérations du personnel représente la charge la plus importante, avec un taux de 52 % des engagements effectués au cours de cette année 2012.

Sur le plan budgétaire, seule une mobilisation accrue des ressources et une rationalisation des dépenses peuvent permettre au pays la mise en œuvre optimale du programme d'actions de l'Institut.

III. AUDIT INTERNE ET CONTROLE DE GESTION

La modernisation des pratiques de gestion au sein des organisations et administrations publiques connaît un essor extraordinaire face à des transformations majeures de l'environnement. De nouvelles approches de gouvernance et de management sont de plus en plus mises en œuvre en vue d'améliorer la performance des gestionnaires et la qualité des organismes publics.

Le mode de gestion évolue d'une logique de moyens à une logique de performance et accroît l'autonomie des gestionnaires, qui s'engagent en contrepartie sur des objectifs. Le management de la performance et la maîtrise des risques s'avèrent des innovations organisationnelles dont les avantages sont importants. C'est dans ce contexte que l'Institut Royal de la Culture Amazighe, en s'inscrivant dans cette logique, a mis en place un département d'audit interne et de contrôle de gestion afin d'introduire la culture de la performance dans l'exercice des missions.

I. ACTIONS ET MISSIONS RÉALISÉES

Les actions réalisées s'inscrivent dans le cadre de l'exécution du plan d'action du Département au titre des exercices 2011-2012. Les principales actions réalisées sont résumées ci-après :

a. Charte de l'audit

Le Département a entrepris l'élaboration d'une Charte de l'audit interne. A la suite d'un processus d'examen interne, elle a été validée par le Recteur.

La présente charte définit la mission, le rôle et les responsabilités du service de l'audit interne ainsi que les responsabilités des Centres de recherche et des Départements Administratifs au sein du processus d'audit interne.

Cette charte est fondée sur les normes professionnelles et le code de déontologie de l'audit interne de l'Institut de l'audit et du contrôle interne (IFACI) et qui constituent le cadre de référence international de l'audit interne.

b. Missions d'audit interne

Le département a pour objet d'assurer un contrôle interne efficace à l'IRCAM. Elle a pour mission générale déclarée d'examiner et d'évaluer, de façon indépendante, les processus et les systèmes opérationnels et de contrôle de l'IRCAM et de formuler des recommandations aux fins de leur amélioration, permettant ainsi au Rectorat de disposer d'observations objectives, de recommandations appropriées, d'une supervision et d'une assistance propices à la réalisation effective et plus efficace de la mission et des objectifs de l'institut.

La politique d'audit, adoptée par le Département, se décline en deux orientations majeures :

- l'approche par les risques ;
- le développement de méthodologie (audit des processus) et d'outils (cartographie des risques, traitement des données) adaptés à l'environnement de gestion, garantissant l'objectivité et la qualité des constats et recommandations.

Le DAICG a privilégié le dialogue dans la préparation, le déroulement et le suivi de chaque mission, nécessaire à une bonne compréhension et mise en œuvre des outils de gouvernance d'entreprise.

▪ Exercice 2011

Les missions d'audit interne menées au cours de l'année 2011 portent sur les domaines suivants :

i. Missions achevées :

- Gestion budgétaire (exercice 2009) ;
- Gestion des stocks (exercices 2009 et 2010) ;

Les enquêtes d'audit ont été achevées et les rapports provisoires ont été élaborés et soumis à l'entité concernée. A l'issue des réponses de l'audité, la mission a été clôturée et les rapports définitifs sont soumis au Rectorat. Ces rapports présentent les objectifs, la portée, la méthodologie, les résultats et les conclusions de l'audit et contiennent des recommandations visant à améliorer l'activité ou le processus vérifié.

ii. Missions non encore clôturées :

- Gestion du recrutement, de titularisation et d'avancement (exercices 2009 et 2010) ;
- Gestion des immobilisations et du parc auto (exercices 2009 et 2010) ;
- Gouvernance et sécurité du système d'information ;
- Gestion des Fonds des Œuvres Sociales (exercices 2009 et 2010) ;
- Systèmes, procédures et opérations d'approvisionnement (Marchés & bons de commande) – Exercices 2009 et 2010.

Les enquêtes d'audit ont été achevées et des rapports provisoires ont été élaborés et soumis aux entités concernées. Ces rapports présentent les objectifs, la portée, la méthodologie, les résultats et les conclusions de l'audit et contiennent, le cas échéant, des recommandations visant à améliorer l'activité ou le processus vérifié.

iii. Clôture des missions d'audit menées au cours de l'année 2010 :

Le département a également procédé à la clôture des missions d'audit menées au cours de l'année 2010, et à l'élaboration et la diffusion des rapports définitifs. Il s'agit des missions d'audit suivantes :

1. Audit des systèmes, des procédures et des opérations d'approvisionnement (marchés et bons de commande des exercices 2007 et 2008) ;
2. Audit des déplacements et des missions à l'étranger (exercices 2007 et 2008) ;
3. Audit des contrats passés avec les associations (exercices 2008 et 2009) ;
4. Audit du cycle Paie-Personnel (exercices 2009) ;
5. Audit de la régie (exercices 2008 et 2009).

▪ Exercice 2012 :

- ✓ Enquêtes d'audit achevées, et rapports provisoires élaborés et soumis aux audités pour les missions suivantes :

- Audit du cycle Achat / Fournisseurs (marchés et Bons de commande) – exercice 2011;
 - Audit du cycle Paie-Personnel – exercice 2011;
 - Audit de la gestion de la recherche – exercices 2010 et 2011.
- ✓ Missions réalisées et clôturées au cours de l'année 2012 :
- Audit des contrats de collaborations avec les associations – exercice 2010;
 - Audit des contrats de prestation et de recherche – exercices 2009 et 2010;
 - Audit du cycle Achat / Fournisseurs (marchés et Bons de commande) – exercices 2009 et 2010;
 - Audit de la gestion budgétaire (exercice 2009-2010) ;
 - Audit de la gestion de la bibliothèque ;
- ✓ Clôture des missions d'audit menées au cours de l'année 2011 :
- Audit de la gouvernance et de la sécurité du système d'information.
 - Audit du cycle gestion de carrière (recrutement/avancement/titularisation) (exercices 2009 et 2010) ;
 - Audit de la gestion des immobilisations et du parc auto (exercices 2009 et 2010) ;
 - Audit de la gestion du Fonds des œuvres sociales.
- ✓ Missions en cours de réalisation :
- Audit des contrats de collaborations avec les associations – exercice 2011.

Ces missions ont permis de relever les forces et les faiblesses du système de contrôle interne, et certaines recommandations d'amélioration qui ont été formulées sont en cours de mise en œuvre avant même la clôture des missions.

c. Manuel de procédures

Afin de suivre l'évolution de notre institution et d'adhérer de plus en plus aux nécessités des utilisateurs, le Département a entamé la mission de la mise à jour et de la révision du manuel de procédures.

Pour cet effet, le DAICG a :

- sensibilisé à l'adhésion du personnel de l'IRCAM à la mise à jour permanente de ce référentiel;
- identifié les faiblesses de conception et a proposé des recommandations afin de remédier à ces faiblesses au cours des missions d'audit.

Le DAICG a entamé la révision et à la mise à jour du manuel de procédures.

La composition du manuel de procédures est la suivante :

	Nombre de :	fiches de postes	procédures	Exercice
Volet I	Présentation générale et organisation du manuel	-	-	2011

	Procédure des procédures Présentation de l'IRCAM			
Volet II	Volet Conseil d'Administration / Rectorat / Secrétariat Général	02	06	2012
Volet III	Volet Centres de Recherche	11	30	2011
Volet IV	Volet DRHAGJ	11	41	2011
Volet V	Volet DBM	10	13	2012
Volet VI	Volet DAICG	05	02	2012
Volet VII	Volet D.Com	Non encore entamé		

Les volets révisés du manuel de procédures sont transmis aux différentes entités de l'IRCAM après approbation du Recteur afin :

- de veiller à une meilleure assimilation et adoption du manuel par les différentes structures ;
- de veiller à la mise en application des procédures ;
- d'harmoniser les pratiques et donner des règles méthodologiques communes ;
- d'assurer la plus grande rigueur et la plus grande précision dans la réalisation des missions et des tâches des différents intervenants.

d. Système d'Information de Gestion

Le système d'information de gestion est l'une des clés les plus importantes mais les moins bien comprises du succès d'une institution. Les processus opérationnels de notre institution étant informatisés, le système d'information est le support de nombreuses procédures de contrôle interne. Il est nécessaire de garantir que les différents contrôles sont en place dans les applications et les systèmes, qu'ils sont efficaces et qu'ils le resteront dans le temps.

Suite à une étude menée par un comité de pilotage du PDSI, et qui a porté sur l'analyse de l'existant et des besoins du système d'information de gestion, un Cahier de Prescription Spécial relative à la mise en place d'un Système de Gestion Intégré a été réalisé, l'appel d'offres est adjugé, et le marché est conclu avec le soumissionnaire sélectionné (GFI).

Le DAICG, faisant partie de l'équipe du projet, participe au suivi de l'exécution de ce projet afin de bien adapter cet outil aux caractéristiques de l'IRCAM et en tirer profit.

e. Système de comptabilité analytique

Parallèlement à ce projet, un système de comptabilité analytique est en cours d'instauration au niveau de l'IRCAM. Le département assure, en collaboration avec le DBM, le suivi de l'exécution de ce projet et la coordination avec l'adjudicataire, afin de bien adapter cet outil aux caractéristiques de l'IRCAM et en tirer profit.

Le Département a contribué à :

- la définition d'indicateurs clés à suivre et leurs modalités de calcul ;

- la conception et la mise en forme des états de reporting analytiques et tableaux de bord dans l'outil de reporting intégré à la solution comptabilité.

f. Suivi de l'audit externe :

Le Département est l'interlocuteur privilégié de l'auditeur externe. Il a veillé au bon déroulement des missions d'audits comptables et financiers, et à la coordination et aux réponses aux constats soulevés, ainsi qu'au suivi de l'application des recommandations. Les exercices audités sont :

- **Exercices 2008**

La mission relative à l'exercice 2008 est clôturée par le cabinet d'audit AUDICIS. On constate une nette amélioration par rapport aux exercices précédemment audités par le même cabinet (2004 – 2007) en matière de fiabilité du système de contrôle interne et du respect des procédures comptables.

- **Exercices 2009, 2010 et 2011**

Le cabinet d'audit externe, ACOR AUDITORS & ADVISORS, a été désigné par le Ministre des Finances pour effectuer l'audit des exercices 2009 à 2011, il a commencé ses travaux début juillet. Le DAICG a procédé à la préparation des réponses aux constats soulevés.

Une fois les recommandations de l'auditeur en termes de respect des règles comptables prises en considération par les assistants des trois exercices, l'auditeur procédera à l'élaboration des rapports définitifs et à la clôture des missions.

g. Tableaux de bord et reporting :

Le tableau de bord (TdB) est un instrument de communication et de décision qui permet au contrôleur de gestion d'attirer l'attention du responsable sur les points clés de sa gestion afin de l'améliorer.

Dans le cadre de l'élaboration des outils de gestion au service du management, le DAICG a procédé à l'établissement des tableaux de bords et des reporting adaptés aux spécificités des entités administratives, et selon les besoins de gestion. Ces outils permettront la remontée de l'information au Rectorat sous un format simplifié, suite à une collecte des informations quantitatives et qualitatives qui lui sont nécessaires, permettant de ressortir les principaux indicateurs et offrant une vision globale du processus en question. Ces tableaux de bord fonctionnels reposent sur le suivi des grandes fonctions traditionnelles du management, soit les fonctions de « missions » (formation et recherche), et les fonctions supports (finances et gestion budgétaire, personnel, logistique, achat,...).

Cet aspect sera renforcé d'avantage avec la mise en place d'un Système de Gestion Intégré, qui offrira un module dédié au pilotage et à l'aide à la décision.

h. Gestion budgétaire

Le DAICG collabore avec le DBM dans l'objectif de mettre en place un processus budgétaire qui garantisse plus de fiabilité pour les prévisions.

Le département projette la mise en place de procédure efficace de suivi budgétaire dont les objectifs sont :

- Permettre d'établir une comparaison permanent entre les prévisions et les réalisations effectuées ;
- Assurer un contrôle permanent des dépenses effectuées et des résultats par comparaison systématique avec les prévisions ;
- Analyser les écarts et en dégager les causes, et rechercher les solutions correctives nécessaires.

CONCLUSION ET PERSPECTIVES

- Les fonctions d'audit et de conseil se sont développées de manière fondamentale, par une évolution de l'esprit et de la manière d'aborder les problèmes à l'occasion des missions d'audit. L'amélioration des compétences des agents de toutes catégories dans les domaines liés à l'administration et à la gestion permet en effet de conduire à présent un véritable dialogue dont l'objectif partagé est la modernisation du poste ou du service et l'amélioration du fonctionnement qui en résulte. Cette approche s'applique à la préparation de la mission comme à son suivi, au rapport comme à l'élaboration des recommandations. A chacune de ces phases, le dialogue est privilégié.
- Au-delà des difficultés ponctuelles relevées dans les rapports d'audit, les auditeurs ont pu constater la mobilisation toujours soutenue des acteurs, et en particulier les responsables des différents structures de l'IRCAM. Une telle mobilisation mérite d'autant plus d'être saluée qu'elle intervient parfois dans un contexte difficile, marqué à la fois par des contraintes de temps, ainsi que par le rythme d'exécution des actions menées.
- Le contrôle de gestion apparaît comme une fonction en « devenir », en phase de « croissance ». Les différentes structures et responsables de l'IRCAM sont invités à s'impliquer davantage dans les différents processus du contrôle de gestion. Ce volet sera renforcé avec la mise en place d'un Système de Gestion Intégré, qui offrira un module dédié au pilotage et à la décision.

IV. COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

I. Stratégie de communication

Le rapport d'activités du Département de la Communication se base sur une stratégie fondée sur une approche progressive et hiérarchisée dont les fondamentaux sont les suivants :

- L'amazighité constitue le substrat de base de l'identité nationale; elle offre au Royaume du Maroc sa spécificité et l'inscrit dans une histoire millénaire ;
- La reconnaissance de l'amazighité en tant que langue, culture et identité est l'œuvre de Sa Majesté Le Roi Mohammed VI, lors de Ses Discours historiques, notamment le Discours du Trône (30 juillet 2001) et celui d'Ajdir (17 Octobre 2001), ce dernier discours a confirmé la création de l'IRCAM et le discours du 9 mars 2011 dans lequel Sa Majesté a souligné la fonction centrale de l'amazighe dans l'identité nationale ;
- Enfin, la consécration de la reconnaissance de l'amazighité s'est traduite par l'officialisation de l'amazighe dans la Constitution du Royaume (1^{er} juillet 2011).

L'IRCAM est créé pour assumer un ensemble de missions: sauvegarder et promouvoir la culture amazighe dans toutes ses dimensions et contribuer à son rayonnement et à son intégration dans les différentes institutions du Royaume. Le nouveau contexte ouvre des perspectives prometteuses pour la langue et la culture amazighes. Aussi devra-t-il être accompagné par une politique de communication qui permettra à l'IRCAM de rendre visible ses actions et réalisations au niveau de la recherche, l'édition et l'ouverture sur son environnement régional, national et international. L'objectif étant de renforcer son rôle consultatif en tant que force de proposition à même de devenir une référence dans le domaine de la promotion et du développement de la langue et de la culture amazighes.

L'officialisation de l'amazighe enclenche un processus qui conduit l'Institut à la gestion de défis et d'enjeux considérables. Il est donc important que l'IRCAM se positionne, conformément à ses missions et prérogatives en tant qu'acteur légitime, pour la valorisation de ses actions, activités et réalisations, par le biais d'une politique de communication efficiente. Ce nouveau contexte et l'impact de la constitutionnalisation de l'amazighe devront être accompagnés par une politique de communication adéquate. Cette dernière s'inscrit dans une perspective qui permettra de concrétiser la présence et la visibilité multidimensionnelle de l'amazighité, en tant que patrimoine national commun à tous les Marocains, dans le cadre de la nouvelle politique linguistique et culturelle du Royaume.

La politique de communication de l'IRCAM est annoncée dans un plan stratégique décliné en plans d'actions visant sa mise en œuvre. Pour ce, la stratégie du Département de communication vise à positionner l'Institut au niveau de plusieurs axes: **l'efficacité, la valorisation, l'adhésion et la promotion**. Les enjeux étant d'améliorer son image, mobiliser autour de l'amazighité, valoriser ses actions par une politique de communication qui emprunte divers supports. C'est dans cette perspective que le Département de communication œuvre à la mise en relief des contributions et des efforts de l'Institut pour les faire connaître, et ce à travers un ensemble d'opérations de communication ciblant les institutions publiques ainsi que les acteurs de la société civile marocaine et les différents médias.

Le Département de communication a pour ambition de renforcer la présence et la place de l'Institut dans le champ de l'information et de la communication, l'élargissement de son rayonnement et la mise en valeur de son image et son impact sur son environnement.

II. Axes d'intervention

Le département de la communication a réalisé un ensemble d'actions de communication déclinées en quatre axes: *l'efficacité; la valorisation; l'adhésion; et la promotion*. Chacun de ces axes est précédé d'une présentation de l'ensemble des actions qu'il englobe. Des informations sont aussi fournies sur les actions réalisées, dont certaines sont transversales.

Axe I: Efficacité

Cet axe regroupe des actions de communication ayant pour objectif de faire circuler l'information sur divers supports: écrits, électroniques et audio. Il s'agit de la revue de presse qui rassemble, chaque semaine, l'essentiel des articles et écrits publiés dans la presse nationale écrite et électronique et portant sur la vie de l'Institut et sur les activités ayant trait à la langue et à la culture amazighes en général. La réalisation de cette revue nécessite un travail quotidien: lecture des journaux, sélection des articles, découpage et montage des articles et remise de l'ensemble à l'Unité de l'Édition pour scannage. La revue sera par la suite, après l'aval du Rectorat, mise en ligne sur le site de l'Institut.

L'accueil des visiteurs et des stagiaires et la réception de groupes d'écoliers, étudiant s'inscrit dans le cadre de la politique d'ouverture de l'Institut sur son environnement. Les visiteurs bénéficient d'exposés de présentation de l'institution (création, missions et réalisations), de sa bibliothèque et de ses différentes entités. L'objectif étant de communiquer pour faire connaître l'institution. Les stagiaires bénéficient de l'expérience de l'Institut dans le domaine de la communication interne et externe et les stages leur permettent de mettre en pratique leur savoir.

La participation des chercheurs de l'Institut aux émissions radiophoniques a pour dessein de vulgariser et les actions et activités de l'Institut et le travail mené par les différents centre de recherche dans différents domaines de l'amazighité: sciences humaines, langue, pédagogie, informatique, traduction, littérature...

Liste des actions réalisées par rapport à cet axe:

- Mise en ligne d'une revue électronique hebdomadaire: elle diffuse l'ensemble des articles parus dans la presse écrite et portant sur l'amazighité en général;
- Accueil et orientation des visiteurs;
- Accueil et encadrement des stagiaires;
- Réceptions des groupes de visiteurs: écoliers, étudiants...
- Coordination du programme hebdomadaire de participation des chercheurs de l'Institut à l'animation de l'émission «Anmuggar n tufawin d umarg» de la RADIO CASA FM;
- Réalisation et publication du Bulletin de l'Institut Inghmissen n°15.

Axe II: Valorisation

L'objectif de cet axe est de faire de l'Institut une institution de référence dans le domaine de la diffusion et de l'enseignement de l'amazighe. Dans ce cadre, le Département de communication diffuse – auprès des médias - des dossiers de presse regroupant des rapports et synthèses relatifs aux réalisations de l'Institut, sur supports écrits et numériques. Il est chargé de la

présentation des publications de l'Institut et des supports pédagogiques qu'il a édités (Lexique, manuels, guides, anthologies, CD Rom...) et mis en ligne sur le site de l'Institut (www.ircam.ma).

Les informations relatives à ce domaine sont largement diffusées. Le portail de l'Institut héberge un site pédagogique qui met à la disposition des visiteurs un ensemble de documents sur la langue et l'enseignement de l'amazighe qui peuvent être téléchargés. Une plaquette des publications de l'Institut est également éditée et mise à jour annuellement.

Liste des actions réalisées par rapport à cet axe :

- Appui et soutien à l'élaboration des produits de communication relatifs aux activités de l'Institut (dépliants, invitations, affiches, plaquettes...);
- Publication d'articles et de dossiers portant sur la vie de l'Institut dans la presse ;
- Couverture médiatique des activités de l'Institut : prise de contact avec les médias (Radios, Télévisions et presse écrite et électronique), entretiens...
- Alimentation régulière du site Web de l'Institut : articles portant sur les activités organisées par les Centres de recherche, l'administration et le Rectorat, présentation des publications de l'Institut...Les articles publiés sont en trois langues, l'amazighe, l'arabe et le français.

Axe III: Adhésion

Pour que l'Institut devienne un acteur fédérateur en matière de culture et de langue amazighes, il lui faudra impliquer ses partenaires et les accompagner en mettant son expertise et ses actions à leur service. Dans cette perspective, le Département de communication ne ménage pas ses efforts pour informer sur l'Institut. Il veille également à communiquer sur les actions et activités organisées par l'Institut, en partenariat avec d'autres institutions et organismes en assurant une couverture médiatique conséquente.

Il prend en charge la valorisation des activités par la diffusion de communiqués et l'élaboration de dossiers destinés aux médias. Il contribue aussi par la publication d'articles et d'entretiens (avec les chercheurs et les responsables de l'Institut) dans la presse écrite et électronique. Il entretient des relations avec les médias et met à leur disposition les informations nécessaires relatives aux activités de l'Institut.

Liste des actions réalisées par rapport à cet axe :

- Elaboration et réalisation des dossiers de presse : les dossiers rassemblent les articles et textes publiés dans la presse écrite nationale et internationale et portant sur la vie de l'Institut, les activités du tissu associatif amazighe et sur la langue et la culture amazighes en général ;
- Couverture médiatique des activités de l'Institut : prise de contact avec les médias (radios, télévisions et presse écrite et électronique), entretiens...
- Rédaction et diffusion de communiqués ;
- Suivi des relations avec les médias ;
- Réceptions des groupes de visiteurs : écoliers, étudiants...
- Participation aux réunions des Commissions mixtes IRCAM /Ministère des MRE, IRCAM / MC...
- Elaboration de documents portant sur l'amazighe dans les médias sur demande du Rectorat.

- Publication d'articles et de dossiers portant sur la vie de l'Institut dans la presse.

Axe IV: Promotion

L'IRCAM a pour mission principale la promotion de la culture amazighe, en tant que substrat de l'identité nationale du Maroc. Cette promotion se fait à travers un ensemble d'actions dont le Département de communication sert de relai. Dans cette perspective, le site de l'Institut constitue un vecteur moderne efficace pour diffuser les multiples réalisations de l'IRCAM: publications, conventions, colloques, rencontres. Le Département assure la couverture médiatique d'événements phares: commémoration du Discours Royal d'Ajdir, célébration du nouvel an amazighe, participation au Salon International du Livre et de l'Édition, commémoration des journées internationales et nationales et appui permanent à l'élaboration des produits de communication (Dépliants, agendas, affiche, roll up, banderoles...).

Dans le domaine de l'édition, le Département a édité deux ouvrages: «Amaral d imdyazn = entretien avec l'aède) et « Sondage d'opinion»: «Amsawal d umdyaz = entretien avec l'aède):

1. Le premier ouvrage focalise sur la dimension communicationnelle et informationnelle de l'aède. Il vise à dresser un portrait de l'aède en tant que source et canal de transmission de l'information au sein de sa communauté. Cet ouvrage constitue la transcription des entretiens réalisés avec quatre poètes amazighes de la région d'Aghbala (Aghbala, Wans, Tizi n Isli). La transcription en amazighe concerne les entretiens mais aussi la poésie collectée en marge de la mission. Une présentation des greniers des Aït Abdi figure également dans cette publication. Des photos variées de la région d'Aghbala y sont aussi insérées.
2. Le second ouvrage est le fruit d'un sondage réalisé par des journalistes professionnels. Les personnes qui se sont exprimées appartiennent au monde de la politique, de l'art, de la création et des médias. L'objectif étant d'évaluer la première décennie du travail réalisé par l'IRCAM et les perspectives relatives à l'amazighe érigé en langue officielle.

Conclusion

Le Département est conscient que le nouveau statut de la langue amazighe a créé une dynamique sans précédent et s'active en conséquence pour déployer des efforts supplémentaires pour la mise en œuvre du plan de communication pour donner de la visibilité à l'IRCAM et renforcer sa notoriété, notamment dans le processus d'opérationnalisation du statut officiel de l'amazighe et les modalités de son institutionnalisation conformément aux dispositions constitutionnelles.

SYNTHESE GENERALE

Les activités et les actions réalisées par l'Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM) dans les domaines de la recherche et du fonctionnement, au titre des exercices 2011-2012, s'inscrivent dans le cadre du plan stratégique de l'Institut et fait suite à l'exécution du plan d'action approuvé par le Conseil d'administration lors de la seconde session de l'année 2010 (24-25 juin 2010).

Dans le cadre des activités académiques, les centres de recherche ont réalisé, chacun dans les domaines de ses attributions, des actions relevant, respectivement, de la recherche-action, de l'éducation, de la formation, de l'édition et du rayonnement.

Les actions de recherche-action ont porté sur l'aménagement du corpus de la langue amazighe la littérature orale et écrite, les expressions culturelles et artistiques, la didactique et la pédagogie, la recherche anthropologique et environnementale et les études informatiques.

Dans le domaine de l'éducation et Formation, les actions réalisées ont concerné la confection de dispositifs de formation pour le primaire et le secondaire collégial. Au niveau de l'enseignement supérieur, des actions sont menées dans le but de contribuer à la formation des étudiants des filières d'études amazighes, dans le cadre de conventions avec les universités partenaires.

Dans le domaine de l'édition, l'IRCAM a poursuivi la publication de travaux relevant des différents domaines de l'amazighe et dans le cadre des activités des centres. Avec les publications de ces deux dernières années, il a été enregistré plus de deux cents titres.

Au niveau du rayonnement, les centres de recherche ont contribué à l'illustration de la culture amazighe et à la visibilité des actions de l'Institut, à travers leurs participation aux colloques, aux journées d'études, aux salons de livres et aux rencontres, tant au plan national qu'international. Leurs interventions couvrent les différentes expressions culturelles de l'amazighe.

Sur le plan du fonctionnement de l'IRCAM, les Départements administratifs ont réalisé les actions qui leur sont dévolues, et qui se rapportent, respectivement, à la gestion des ressources humaines, à la gestion budgétaire, à l'audit et au contrôle de gestion et à la communication institutionnelle.

Ainsi, pour ce qui est de la gestion des ressources humaines, les actions réalisées sont régies par le souci d'assurer l'adéquation des profils et des compétences avec les exigences de l'avenir proche de l'Institut, dans le contexte de la mise en œuvre de l'officialisation de l'amazighe. Aussi est-il adopté une approche prévisionnelle des besoins en ressources humaines susceptibles de répondre aux exigences du devenir proche de l'institution et de ses missions futures.

Quant à la gestion financière et budgétaire, elle fait ressortir les principales actions réalisées et qui se rapportent à l'exécution budgétaire et à la trésorerie. Une attention particulière a été accordée à la mise en évidence des indicateurs de performance à tous les niveaux. Les missions d'audit internes et externes ont constitué un accompagnement approprié à la bonne gestion des opérations budgétaires comptables et financières.

En mettant en œuvre la mission d'audit interne et du contrôle de gestion, l'IRCAM se met en phase avec les impératifs de la gestion rationnelle et prévisionnelle. Les actions réalisées à ce titre témoignent du souci d'accompagner la gestion de l'ensemble des structures par une veille

à la performance qualitative et à l'observance des procédures en vigueur. L'implication de toutes les entités dans cette entreprise est un gage de la bonne gouvernance, nécessaire à l'accomplissement optimale des missions de l'Institut.

Au niveau de la communication institutionnelle, la mise en place d'un département dédié à cette mission s'est révélé judicieuse et en adéquation avec l'évolution de l'Institut. La mise en œuvre du plan de communication réalisé par une instance spécialisée externe constitue un levier important pour relever les défis de la communication institutionnelle, interne et externe, et assurer à l'IRCAM davantage de présence, de rayonnement et de visibilité dans son environnement.

L'ensemble des réalisations développées dans ce rapport fait ressortir la tendance de l'IRCAM à assurer une relative visibilité de son action, pour lui assurer une plus grande efficacité dans son fonctionnement. Partant du plan stratégique approuvé par le Conseil d'Administration, l'Institut inscrit son action dans la continuité, en ciblant trois objectifs principaux: la capitalisation des acquis, la qualification des performances et l'entame de nouveaux prospects. Ce plan stratégique représente le cadre logique des plans d'action adoptés et exécutés par les Centres de recherche et les Départements administratifs. Ces plans reprennent les domaines d'activités stratégiques et les déclinent en actions générales et en actions spécifiques. La réalisation de ces plans a permis à l'IRCAM de contribuer à l'avancée des actions visant la préservation et la promotion de la culture amazighe et son intégration conséquente dans les divers domaines, notamment l'enseignement, les médias et la vie publique.

Dans le contexte national marqué par l'officialisation de l'amazighe et les perspectives de la mise en place des lois organiques afférentes et des lois relatives au Conseil National des Langues et de la culture marocaine, la capitalisation des acquis et des réalisations dans le domaine de la promotion de l'amazighe, durant la dernière décennie, représente l'enjeu majeur qui sous-tend les perspectives de développement de l'action de l'IRCAM.

Ainsi, si les conditions favorables à son évolution se réalisent dans cette perspective, l'IRCAM, va assurément continuer à affermir progressivement son statut de pôle de référence, dans le domaine de l'éducation, de la formation et de l'édition en amazighe, ainsi que dans le domaine de la standardisation de la langue, de la normalisation de la graphie tifinaghe, de la traduction et de la recherche sur la langue et la culture amazighes.

ANNEXE

TABLEAUX RECAPITULATIFS

(Centres de Recherche)

Centre d'Aménagement Linguistique (CAL)

Etat d'avancement de l'exécution du Plan d' 2011 – 2012

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ	OBSERVATIONS
1.	Education/Formation	<i>Précis de lexicologie amazighe</i> (Publication version française)	UER-Lexique	Non réalisée	-	Action ajournée vu priorité du DGLA (action 20)
2.	Recherche-action	Alimentation de la Base de données DICAL (BD DICAL)	UER-Lexique	Non réalisée	-	2011 : début de l'alimentation de la BDDICAL (200 entrées) 2012 : Corpus réinvesti dans l'action 20 « DGLA »
3.	Recherche-action	Glossaires multilingues	Suivi assuré par : -Bouhjar -Boumalk	Réalisé – Non validé	Non validé	- Validation finale : avis défavorable (ne répond pas au CPS)
4.	Recherche-action	<i>Terminologie administrative</i> (Publication)	UER-Lexique	Réalisé	-	- Validation finale réalisée - Rédaction de la présentation de l'ouvrage en cours - Mise en page en cours
5.	Recherche-action	1. Veille et services terminologiques 2. Expertise linguistique	CAL	Réalisé	Alimentation BD terminologique	En cours : action permanente

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ	OBSERVATIONS
6.	Recherche-action	Informatisation de la terminologie du CAL	UER-Lexique	Réalisé	BD terminologique	2011 : tous les modules sont fonctionnels : 4.500 entrées 2012 : révision et correction avant mise en ligne
7.	Education/Formation	<i>Manuel de grammaire : le nom</i> (Publication version : arabe)	UER-Grammaire	Non réalisé	-	Action ajournée vu priorité au DGLA (Action 20)
8.	Recherche fondamentale	<i>Actes du colloque international "Faits de syntaxe" 9 & 10 novembre 2009</i> (Publication)	CAL	Réalisé	Sous presse	2011 : compilation des contributions et présentation rédigée 2012 : édition et publication des actes
9.	Recherche-action	Etiquetage morphosyntaxique de l'amazighe	1.CEISIC 2.CAL /UER-Grammaire H. Souifi (suivi)	Réalisé	(Voir CEISIC)	2011 : Définition des étiquettes morphosyntaxiques 2012 : fin collaboration CAL-CEISIC
10.	Recherche-action	Conjugeur	CAL : UER-Grammaire	Réalisé	(Voir CEISIC)	2011 : élaboration du conjugeur par CEISIC à partir des algorithmes du CAL 2012 : mise en ligne du conjugeur sur le site IRCAM par CEISIC

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ	OBSERVATIONS
11.	Recherche-action	Corpus numérisé : formation des contractuels du CEISIC	CEISIC CAL : UER- Grammaire	Réalisé	Corpus numérisé (Voir CEISIC)	Action pilotée par CEISIC 2012 : CAL : contribution à l'élaboration du CPS, de la sélection des contractuels CEISIC - Formation des contractuels (26-29 novembre 2012) - Validation finale du produit par CAL
12.	Formation	Séminaire d'Etude et de Recherche en Linguistique Amazighe (SERLAM)	CAL	Réalisé	Conférences animées par 3 chercheurs nationaux et 2 chercheurs internationaux	Action réalisée
13.	Recherche fondamentale	Colloque international	CAL	Non réalisé	-	Projet remis à une date ultérieure afin de permettre la réalisation du dictionnaire trilingue (action 20)
14.	Recherche fondamentale (contractuelle)	Articles du colloque "La langue amazighe : attitudes et représentations » (thématique à confirmer)	UER-Lexique	Non réalisé	-	Projet remis à une date ultérieure afin de permettre la réalisation du dictionnaire trilingue (action 20)

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ	OBSERVATIONS
15.	Education/Formation	Enseignement de l'amazighe dans le Secondaire Collégial	CRDPP CAL	Non réalisé	-	Manuel de la 1 ^{ère} année en cours d'élaboration par le CRDPP.
16.	Education/Formation	Enseignement de l'amazighe dans le Supérieur	CAL	Réalisé	Encadrement de matières dans les Universités dans le cadre d'un partenariat conventionné	
17.	Education/Formation	Missions de recherche à l'étranger	CAL	Réalisé	Missions effectuées par tous les chercheurs du CAL	
18.	Education/Formation	Missions de recherche au Maroc	CAL	Réalisé	Animation de conférences, Participation à des colloques nationaux	Voir points 1.2. et 3. du rapport
19.	Communication/Information/Rayonnement	Table ronde « Diffusion et Implantation de la norme : rencontre avec les producteurs »	CAL : Comité d'organisation : - N. El Azrak - A. Boumissier	Non réalisé	-	- Des journalistes ont été contactés et ont donné leur accord de principe - Action ajournée : étude des modalités de prise en charge en cours
20.	Recherche-Action	<i>Dictionnaire général de la langue amazighe (DGLA)</i>	CAL	En cours	Fichier base de données EXCEL	- +/- 10000 entrées traitées

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ	OBSERVATIONS
						- Etapes suivantes : révision et validation des entrées traitées pour 31 03 2013

**Centre des Etudes Artistiques, des Expressions
Littéraires et de la Production Audiovisuelle (CEAELPA)**

**Etat d'avancement de l'exécution du
PLAN d'ACTION CEAELPA 2011 – 2012**

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DU PROJET	ÉTAPES	ÉTAT
1.	Recherche	Manuel de littérature et des arts	2012	Première mouture réalisée
2.	Edition La liste des ouvrages parus est annexée à ce tableau	Manuel de littérature et des arts	2012	Edition du manuel reportée à 2014 Décision du centre de faire expertiser la première mouture par des enseignants de littérature à l'université avant de la publier
3.		Actes de la journée d'étude sur la problématique de la critique, effectuée en décembre 2009	2011	Edition achevée. En phase de livraison de l'imprimerie
4.		Actes du colloque sur les représentations, effectué en décembre 2010	2012	Traitement des actes achevé. Attente du prochain contrat d'édition
5.		Actes de la journée d'étude sur la télévision amazighe, effectuée en mars 2011	2012	Opération annulée car la journée d'étude en question a consisté en des communications orales

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DU PROJET	ÉTAPES	ÉTAT
6.		Edition d'ouvrages personnels des chercheurs du Centres (à propos de Med Hankour, Moha Akouray et Athmane Oubelaid) et des travaux parvenus au Centre de créateurs amazighes	2011	Edition achevée, En phase de livraison de l'imprimerie
7.		Formation Continue (Spécifique et régulière)	2011 2012	Action liée à la participation des chercheurs à toutes les manifestations qui les intéressent à l'IRCAM et ailleurs
8.		Formation des professionnels de la presse écrite	2011	Opération réalisée (28/11 au 03/12/2011)
9.		Formation des professionnels de la télévision	2012	Opération reportée à 2013
10.		Formation à l'écriture du scénario (5 ^{ème} et 6 ^{ème} édition)	2011 2012	Opération réalisée (5 ^{ème} édition : 16 au 21/05/2011 et du 17 au 22/11/2011), (6 ^{ème} édition : 08 au 13/10/2012)
11.		Formation à la dramaturgie	2012	Opération réalisée (23 au 28/04/2012)
12.		Musique	2011	Opération réalisée (18 au 22/06/2012)

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DU PROJET	ETAPES	ÉTAT
	Education & Formation	Résidence d'artistes	2012	
13.		Arts plastiques Résidence d'artistes	2011 2012	Opération réalisée (11 au 16/07/2011) (02 au 06 /07/2012)
14.		Atelier Chorale	2011 2012	Opération réalisée
15.		Atelier Calligraphie	2011 2012	Opération réalisée (14/01/2011 ; 18/02/2011 ; 17-21-24/11/2011) (14/02/2012)
16.		Journée d'étude sur la télévision amazighe un an après son lancement	2011	Opération réalisée (30/03/2011)
17.		Journée d'étude sur le théâtre amazighe à l'échelle nationale	2011	Opération réalisée (13/04/2011)
18.		Célébration de la journée mondiale de la poésie Résidence d'artistes	2011 2012	Opération réalisée (résidence : 21 au 26/03/2011 ; 25 au 31/03/2012) (journée mondiale : 23/03/2011 ; 30/03/2012)

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DU PROJET	ETAPES	ÉTAT
19.	Communication & Rayonnement	Célébration des journées mondiales et nationales du théâtre, de la musique et commémoration du discours Royal d'Ajdir	2011 2012	Opération réalisée (théâtre : journée d'étude 13/04/2011 ; formation 23 au 28/04/2012) (fête de la musique : 08/07/2011 ; 22/06/2012) (commémoration du discours Royal d'Ajdir : 15/10/2011 ; 16 au 20/10/2012)
20.		Participation des chercheurs du Centre à des colloques et manifestations au Maroc et à l'étranger	2011 2012	Opération réalisée
21.		Participation des chercheurs du Centre aux opérations organisées par les autres centres de l'Institut (formation, communication, expertise...)	2011 2012	Opération réalisée
22.		Suivi des dossiers qui sont soumis à l'étude au Centre	2011 2012	Opération réalisée
23.		Contrats de collecte et numérisation des corpus et développement de la médiathèque	2011 2012	En cours. Opération inscrite dans la durée en raison de la nature du projet

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DU PROJET	ÉTAPES	ÉTAT
24.		Collaboration avec le CTDEC pour la traduction de l'anthologie de la poésie	2012	Collaboration effectuée
25.		Collaboration avec le CRDPP pour la confection des manuels du collège	2011 2012	Collaboration effectuée

Centre des Etudes Anthropologiques et Sociologiques (CEAS)

**Etat d'avancement de l'exécution du
Plan d'action 2011 – 2012**

AXE	RÉALISÉE	NON RÉALISÉE	EN COURS
Formation	<p>Les chercheurs du CEAS ont participé à l'encadrement au niveau des filières des études amazighes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - FLSH de Saïss /Fès. - IRAT de Kénitra. - FLSM /Mohammedia. 		
Recherche	<p>Les chercheurs du CEAS ont effectué des missions à l'intérieur et à l'extérieur du Royaume sur la thématique « Éléments pour la connaissance de la culture amazighe ».</p>		<p>Les chercheurs du CEAS sont en phase de finalisation du manuel de l'Anthropologie et de Sociologie pour les filières des Etudes amazighes.</p>
Colloque	<p>« la transmission culturelle en milieu amazighe » en collaboration avec la FLSH d'Agadir les 21 et 22 avril 2011.</p>	<p>« Pour une conception claire de la culture amazighe », programmé pour les 13 et 14 mars 2013, a été reporté à une date ultérieure.</p>	
Recherche contractuelle		<p>Monographie de la vallée de Ghriss, M. Younès BOURASS</p>	

AXE	RÉALISÉE	NON RÉALISÉE	EN COURS
		Tapis de Taznakht, M. Ahmed EL KHATTABI. (en instance).	
Rayonnement	<ul style="list-style-type: none"> - Participation du CEAS : à l'émission radiophonique Casa-FM. - à Participation du CEAS à l'animation des activités de l'IRCAM au SIEL. - à Participation du CEAS au Comité de rédaction de la revue Asinag. 		
Publication	<ul style="list-style-type: none"> - Les Aît Hdiddou. Organisation sociale et droit coutumier, par M. Aomar Kherdi. - L'action collective en milieux amazighes, ouvrage collectif. - Anthropologie des plus proches. Retour au temps des parents, par M. Hassan Rachik. - Le Sang et le Sol. Nomadisme et Sédentarisation au Maroc, par M. Ahmed Skounti. 		<ul style="list-style-type: none"> - La culture amazighe. Réflexions et pratiques anthropologiques du temps colonial à nos jours, actes de colloque. - La transmission culturelle en milieu amazighe, actes de colloque. - Le Tapuscrit Le Caïd Najem, présentation, traduction et annotations de MM. Rachid AGROUR et Mbark WANAIM .
Missions l'intérieur du Maroc	<ul style="list-style-type: none"> - 29 missions de recherche. - 25 missions de formation (enseignement,) - 26 missions de rayonnement.. 		

AXE	RÉALISÉE	NON RÉALISÉE	EN COURS
Mission à l'étranger	- 10 missions de recherche.		
Traduction	<ul style="list-style-type: none"> - Participation à la traduction de l'introduction du rapport de l'UNESCO. - Déclaration universelle des droits linguistiques. 		

Centre des Etudes Historiques et Environnementales (CEHE)

Etat d'avancement de l'exécution du Plan d'action 2011 – 2012

N	AXES	ACTIONS	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ
1.	Recherche	Missions de recherche à l'étranger (documentation, échange)		6 missions réalisées	
2.		Missions de recherche au Maroc (enquêtes, entretiens, collecte de documents)		10 missions réalisées	
3.		Etude des gravures (site Lhjirt à Taous) (Contrat 3 ans)	Asmhri El.	En cours (déc. 2012)	Rapport (1) remis au CEHE)
4.		Suivi de l'étude sur les manuscrits de Souss (Contrat)	Nouhi El.	Rapport rendu	Achevée
5.		Organisation colloque à Oujda; « Patrimoine, levier de développement ».	Boudilab H	Organisés	Préparation pour l'édition.
6.		Préparation d'un collectif sur les « medrassa traditionnelles »	Ait Addi M.	Articles collectés	En cours de lecture et validation
7.		Conférences	CEHE	<ul style="list-style-type: none"> • 6 (histoire); • 3 (environnement) • 1 table ronde sur les méthodes 	Réalisées

N	AXES	ACTIONS	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ
8.	Rayonnement	L'expertise : étude des documents et projets de recherche ou d'édition, proposés à l'RCAM ;	Equipe CEHE	Projet de recherche Proposition	Réalisées
9.		Participation à des manifestations scientifiques	Equipe CEHE	21 missions (colloques, séminaires, débats, conférences)	Réalisées
10.		Communication	Equipe CEHE	SIEL fév. 2011 et fév. 2012 Ajdir oct. 2011 et oct. 2012 Activités médiatiques (Radio, TV)	Réalisées
11.		Formations	Equipe CEHE	17 missions : • FLSH, Fès • FLSH, Mohammedia • FLSH, Rabat • IRAT, Kenitra	Réalisées
12.		Encadrement des étudiants chercheurs	Equipe CEHE		Réalise
13.		Réception des étudiants et chercheurs, visiteurs	Equipe CEHE		Réalise
14.		« Préservation et valorisation du patrimoine culturel matériel de la Région SMD » ;	Nouhi El. Ait Hamza	En cours	Prévu pour avril 2013

N	AXES	ACTIONS	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	PRODUIT RÉALISÉ
15.	Edition	Les Igoudar : Patrimoine culturel à valoriser	Ait Hamza M	En cours	Edité mars 2013
16.		« Le patrimoine architectural du Maroc ».	Bentaleb Ali	En cours	Prévu avril 2013
17.		« Agdal, patrimoine socio-écologique de l'Atlas marocain »	Ait Hamza/ Ramou	En cours	Edité mars 2013
18.		La problématique de développement dans le Rif	Boudilab / Allach	En cours	
19.		« Le patrimoine dans les montagnes rifaines : état et perspectives »	Boudilab	En cours	Prévu pour avril 2013
20.		« L'héritage colonial du Maroc »	Ait Hamza M	En cours	Prévu pour avril 2013

**Centre des Etudes Informatiques et
du Système d'Information et de communication (CEISIC)**

**Etat d'avancement de l'exécution du
Plan d'action 2011 – 2012**

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	PRODUIT RÉALISÉ	RÉALISATION
21.	Communication, information et rayonnement	Mise en œuvre du PDSI de l'IRCAM.	RSI/ Ait ouguengay Youssef	- CPS des projets externes réalisés - Marchés en cours d'exécution (solution GEDA et progiciel de gestion intégré)	En cours
22.	Education et Formation	Gestion et suivi des activités de l'enseignement de la langue amazighe	RSI/ Ait ouguengay Youssef		Non réalisée
23.	Recherche-Action	Etiquetage morphosyntaxique manuel du corpus amazighe	TIC / Ataa Allah Fadoua	Saisie des corpus en cours dans le cadre de projets contractuels	En cours 30%
24.	Recherche - Action	Veille et développement informatique pour la numérisation des corpus littéraires	RSI/ El Hamdaoui	Solution en cours d'exploitation	Réalisée
25.	Recherche - Action	Informatisation de la terminologie produite par le CAL.	RSI/ El Hamdaoui Amal	Solution en exploitation en interne de l'IRCAM	Réalisée
26.	Recherche - Action	Etude et conception d'un étiqueteur automatique pour l'amazighe			Non réalisée faute de ressources

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	PRODUIT RÉALISÉ	RÉALISATION
27.	Recherche -Action	Elaboration d'un corpus pour la recherche d'information en amazighe.	TIC / Ataa Allah Fadoua	<ul style="list-style-type: none"> i. Taille de corpus (136.095 Mots) ii. Classification des documents existants. ii. Evaluation du corpus collecté à la base de mesures de la richesse lexicale et de la diversité thématique. 	En cours 60%
28.	Recherche - Action	Exploitation du pseudo-racineur dans le moteur de recherche amazighe.		Résultats de l'évaluation	Non réalisée faute de ressources
29.	Recherche - Action	Elaboration d'un conjugueur informatique de la langue amazighe à base des règles	TIC/Boulaknadel Siham (en collaboration avec le CAL)	Application Web (http://172.20.3.27/conjugueur)	Réalisée
30.	Recherche - Action	Développement et veille informatique pour le projet du dictionnaire électronique générale de l'amazighe.	TIC/Ataa Allah Fadoua (en collaboration avec le CAL)	Solution développée et prête pour l'exploitation	Réalisée
31.	Recherche - Action	Développement en graphie Tifinaghe.	TIC/ Ait ouguengay Youssef	<ul style="list-style-type: none"> - Polices de caractères pour les plateformes usuelles. - Rubrique téléchargement du site Web externe. 	En cours (50 %)

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	PRODUIT RÉALISÉ	RÉALISATION
32.	Recherche -Action	Développement des pilotes claviers amazighes (Win 7, Mac OS)	TIC/ Ait ouguengay Youssef	- CD d'installation Win7/Vista/XP. - Drivers pour Mac OS 10.4 et pour Mac OS 10.2, disponible sur le site de l'IRCAM.	Réalisée
33.	Recherche - Action	Publication des actes du colloque 2011.	TIC/Ait ouguengay Youssef et Boulaknadel Siham	- Edition des actes du colloque (en attente de livraison)	Réalisée
34.	Communication, information et rayonnement	Organisation de conférence internationale sur l'amazighe et les TICs	TIC / Ataa Allah Fadoua et Ait ouguengay Youssef	Organisation du TICAM 2012 le 26 et 27 novembre 2012	Réalisé
35.	Communication, information et rayonnement	Développement et suivi des sites Web de l'IRCAM et applications afférentes	TIC/ El Marssi Karim	-Site interne réalisé (Nouvelles rubriques) - Site externe en cours de finalisation (tiffinaghe.ma et le site des publications de l'IRCAM)	Réalisé
36.	Communication, information et rayonnement	Administration et suivi du parc informatique interne de l'IRCAM	RSI/ Ait ouguengay Youssef	- Serveurs mis en production - Applications installées - Gestion des pannes	Réalisé
Actions réalisées et non planifiées dans le PA 2011-2012					
37.	Communication, information et rayonnement	Co-organisation du colloque SITACAM'11 à Agadir	TIC/ Ait ouguengay Youssef & Ali Rachidi En collaboration avec l'ENCG d'Agadir -	Colloque organisé	Réalisé

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	PRODUIT RÉALISÉ	RÉALISATION
			FST Idn Zohr d'Agadir		
38.	Recherche-Action	Translitérateur de la langue Amazighe (arabe-latin-amazighe)	TIC/ Ataa Allah Fadoua	- Application par ligne de commande - Application desktop	Réalisée
39.	Recherche-Action	Dictionnaire imagier sonore pour enfant	TIC/ Ataa Allah Fadoua	Application Web (http://tal.ircam.ma/tamawalt)	Réalisée
40.	Recherche-Action	Publication des actes SITACAM 2011	TIC/ Ait ouguengay Youssef		Réalisée
41.	Communication, information et rayonnement	Outil de sondage pour l'IRCAM	RSI/ El Hamdaoui Amal		Réalisée
42.	Recherche-Action	Base de données audio	TIC/Ataa Allah Fadoua	Site Web (http://172.20.3.27:90/backend.php/)	En cours (80%)
43.	Communication, information et rayonnement	Site de la conférence TICAM 2012	TIC/ Ataa Allah Fadoua	Site Web (http://tal.ircam.ma/conference)	Réalisé

Centre de Recherches Didactiques et Programmes Pédagogiques (CRDPP)

Etat d'avancement de l'exécution du PLAN d'ACTION CRDPP 2011 – 2012

N°	INTITULÉ DU PROJET	ECHÉANCIER	ÉTAT	OBSERVATIONS
1.	Evaluation des apprentissages des élèves en langue amazighe	Décembre 2011-2012	Réalisé	
2.	Colloque sur l'enseignement/apprentissage de la lecture	Remplacé par des journées d'étude (Ottawa, Paris 10)	Réalisé	
3.	Evaluation de l'exploitation des RN (ressources numériques) en classe par les enseignants du primaire.	Décembre 2011	Non réalisé	l'initiateur du projet non sollicité par le MEN
4.	Guide du formateur pour l'enseignement secondaire collégial	Décembre 2011	réalisé	
5.	Manuel et guide de la première année du collège	Décembre 2011	Remplacé par recueil de texte pour le collège	La généralisation verticale de l'enseignement de l'amazighe s'est arrêtée au niveau du primaire,
6.	Manuel et guide de la 2 ^{ème} année du collège	Décembre 2012	Remplacé par recueil de texte pour le collège	La généralisation verticale de l'enseignement de l'amazighe s'est arrêtée au niveau du primaire,
7.	Elaboration du guide de niveau débutant pour adultes non-amazighophones	Décembre 2012	Réalisé	

N°	INTITULÉ DU PROJET	ECHÉANCIER	ETAT	OBSERVATIONS
8.	Formation continue des enseignants de l'amazighe au primaire	2011-2012	réalisé	
9.	Formation des inspecteurs formateurs	2011	Réalisé	
10.	Formation des nouveaux inspecteurs encadreur	2011	Non réalisé	Grève des inspecteurs
11.	Formation continue des formateurs des CFI	2011	Remplacée par une journée d'étude sur « les programmes régionaux »	En attente d'application des nouveaux programmes par le MEN
12.	Formation des formateurs pour l'encadrement de l'enseignement des adultes non amazighophones	2012	Réalisé	
13.	Formation des étudiants universitaires en didactique de l'amazighe	2011 et 2012	Réalisé	
14.	Formation continue des formateurs des CPR	2011		Le MEN n'a pas pris de décision relative à l'intégration de l'amazighe dans les CPR
15.	Formation des cadres de l'administration territoriale	2011	Réalisé	
16.	Formation des chercheurs du centre	2011	Réalisé	
17.	Célébration des journées mondiales	2011 et 2012	Réalisé	
18.	Publication des supports éducatifs	2011	Réalisé	

N°	INTITULÉ DU PROJET	ECHÉANCIER	ETAT	OBSERVATIONS
Actions ajoutés ou remplacent d'autres actions				
19.	Organisation d'une journée d'étude autour de la question du bilinguisme	2011	Réalisé	Vue son importance pour l'élaboration des nouveaux programmes
20.	Participation à l'élaboration de cahiers des charges spécifiques à la préparation du manuel scolaires de l'amazighe pour les 06 niveaux du primaire	2011	Réalisé	Sollicité par le MEN dans le cadre du plan d'urgence
21.	Révision des programmes du primaire	2011	Réalisé	Sollicité par le MEN dans le cadre du plan d'urgence
22.	Elaboration d'un cadre de référence pour la réalisation des programmes scolaires régionaux	2011	Réalisé	Sollicité par le MEN dans le cadre du plan d'urgence
23.	Elaboration de programme d'étude en amazighe pour les trois années de l'enseignement secondaire collégial.	2011	Réalisé	Sollicité par le MEN dans le cadre du plan d'urgence
24.	Elaboration de cahiers et de guides des situations d'intégration (2 ^{ème} génération),	2011	Réalisé	Sollicité par le MEN dans le cadre du plan d'urgence
25.	Elaboration de contes illustrés pour enfants et élèves du primaire ;	2012	Réalisé	Comblent la lacune en matière de la littérature de jeunesse
26.	Organisation d'un cours de l'amazighe à l'IRCAM	2011 et 2012	Réalisé	Répondre aux besoins du public large
27.	Enseignement de l'amazighe au profit du personnel de HACA (Rabat)	2012	Réalisé	Sollicité dans le cadre de la convention IRCAM-HACA
28.	Enseignement de l'amazighe au profit du personnel de la CNSS (Casa)	2012 et 2013	Réalisé	Répondre aux besoins professionnels du personnel de la CNSS dans le nouveau contexte de la constitutionnalisation de l'amazighe,

N°	INTITULÉ DU PROJET	ECHÉANCIER	ETAT	OBSERVATIONS
29.	Enseignement de l'amazighe au profit des étudiants de la faculté des sciences juridique et économique, Ain Sebaâ, Casablanca		Réalisé	Combler les besoins en matière de cadres spécialisés dans le domaine de l'amazighe

**Centre de Traduction, de Documentation, d'Édition et de Communication
(CTDEC)**

**Etat d'avancement de l'exécution du
*Plan d'action 2011 – 2012***

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	OBSERVATIONS
1.	Formation, recherche, rayonnement	Colloque : le rôle de la traduction dans le développement de l'enseignement de la langue amazighe	Chaabihi, Ladimat, Elkoulali	Non réalisée	Manque de personnel pour préparation et suivi
2.	Formation et rayonnement	Missions à l'étranger	Chaabihi, Elkoulali, Ladimat	Réalisée	
3.	Recherche et formation	Formation	UERT + Direction	Non réalisée	
4.	Recherche et formation	Formation	UERT+ direction	Réalisée	
5.	Recherche	Traduction interne	Ladimat	Réalisée	
6.	Recherche	Traduction interne	ElKoulali	Réalisée	
7.	Recherche	Traduction sur contrat : recueil de nouvelles américaines	Contractuel + UERT	Non réalisée	Manque d'expert externes dans le domaine
8.	Recherche	Traduction sur contrat : pièce de théâtre anglaise	Contractuel + UERT	Non réalisée	Manque d'expert externes dans le domaine

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	OBSERVATIONS
9.	Recherche	Traduction publication	UERT+ Direction	Réalisée	
10.	Recherche et formation	Compagnes des acquisitions d'ouvrages	UERD	Réalisée	
11.	Recherche et formation	Abonnement aux revues scientifique	UERD	Réalisée	
12.	Actions continues	Informatisation des collections	UERD	Réalisée	
13.	Recherche actions	Elaboration d'une bibliographie spécialisée sur la langue et la culture amazighe	UERD	Non réalisée	Sera réalisée en 2014
14.	Recherche a	Journée d'étude : la sauvegarde du patrimoine amazighe par le biais de la numérisation	UERD + Ouf ara	Non réalisée	Manque du personnel pour préparation et suivi
15.	Recherche et rayonnement	Réalisation des supports de communication de la bibliothèque de l'Ircam	UERD+ Ouf ara	Réalisée	
16.	Recherche	Publication de bulletin des sommaires des revues scientifique n°3	UERD		
17.	Formation continue	Formation en sciences de l'information et NTIC et domaines connexes	UERD	Non réalisée	Manque d'écoles offrant cette formation
18.	Formation continue	Missions à l'étranger : visite des centres de documentation spécialisés en culture	UERD	Réalisée	

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ÉTAT D'AVANCEMENT	OBSERVATIONS
		Amazighe ou suivre des formations en matière des sciences de l'information (assister aux séminaires etc.)			
19.	Rayonnement	Participation aux salons du livre régionaux. Exposition des publications de l'Ircam	UERD	Réalisée	
20.	Encadrement	Encadrement	UERD + Oufara	Réalisée	
21.	Equipement	Doter la bibliothèque d'un système de conditionnement	UERD	Non réalisée	Sera réalisée en 2013
22.	Editions	Publication des ouvrages	UERE El Houdaigui, Kiddi	Réalisée	
23.	Rayonnement	Création et conception artistique des supports publicitaires	UERE El Houdaigui + Kiddi	Réalisée	
24.	Formation recherche et	Colloque : la traduction et la culture du dialogue	UERT+ Direction	Non réalisée	Manque du personnel pour préparation et suivi
25.	Formation recherche et	Journée d'étude : la traduction littéraire : le conte comme exemple	UERT + Direction	Non réalisée	Manque de personnel pour préparation et suivi
26.	Formation rayonnement et	Mission à l'étranger	UERT + direction	Réalisée	
27.	Recherche	Traduction interne	ElKoulali	Réalisée	

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ÉTAT D'AVANCEMENT	OBSERVATIONS
28.	Recherche	Traduction interne	Ladimat	Réalisée	
29.	Recherche	Traduction sur contrat : l'anthologie de la poésie amazighe vers le français	Contractuel + UERT	En cours	2013
30.	Recherche et formation	Formation	UERT + direction	Réalisée	
31.	Recherche	Traduction publication	UERT+ Direction		
32.	Recherche et formation	Compagne des acquisitions d'ouvrages	UERD	Réalisée	
33.	Recherche et formation	Abonnement aux revues scientifiques	UERD	Réalisée	
34.	Actions continues	Traitement intellectuel et matériel des documents	UERD	Réalisée	
35.	Actions continues	Informatisation des collections	UERD	Réalisée	
36.	Recherche	Publication du répertoire des travaux de recherche sur l'amazighe (2)	UERD + Oufara	Non réalisée	Manque de personnel dans le domaine
37.	Recherche	Elaboration d'une bibliographie spécialisée sur la langue et la culture amazighe (suite)	UERD	Non réalisée	Sera réalisée en 2014
38.	Recherche	Publication du bulletin des sommaires des revues scientifiques n°4	UERD	réalisée	

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ETAT D'AVANCEMENT	OBSERVATIONS
39.	Formation continue	Formation en sciences de l'information et NTIC et domaines connexes	UERD	Non réalisée	Manque d'écoles offrant ce type de formation
40.	Formation continue	Missions à l'étranger : stages de formation en matière des sciences de l'information et des nouvelles technologies de l'information	UERD	Réalisée	
41.	Formation continue	Cours de renforcement en anglais	UERD	Non réalisée	
42.	Recherche	Mission aux Maroc : repérage et inventaire des thèses et Mémoires traitant de la langue et la culture amazighes	UERD	Non réalisée	Manque de personnel dans le domaine
43.	Information	Numérisation du patrimoine écrit amazighe	UERD		
44.	Rayonnement	Participation au salon de livres régionaux. Expositions des publications de l'Ircam	UERD	Réalisée	
45.	Equipement	Doter la bibliothèque d'un système de sécurité de la collection	UERD	Non réalisée	Sera réaliser en 2013
46.	Edition	Publication des ouvrages	UERE	Réalisée	

N°	AXE STRATÉGIQUE	INTITULÉ DE L'ACTION	UER/ RESPONSABLE DE L'ACTION	ÉTAT D'AVANCEMENT	OBSERVATIONS
47.	Rayonnement	Création et conception artistiques des supports publicitaires	UERE	Réalisée	
Actions réalisées (non planifiées au niveau du plan d'actions)					
48.	Recherche	Traduction sur demande : traductions vers l'amazighe au profit des institutions publiques	UERT	Réalisée	
49.	Rayonnement	Participation aux salons du livre régionaux	UERT	Réalisée	
50.	Rayonnement	Participation aux salons du livre à l'étranger		Réalisée	
51.	Recherche	Traduction sur contrat de l'ouvrage : Revitalisation de la langue amazighe de M. Ahmed BOUKOUS vers l'arabe et l'anglais.		Réalisée	

Publications du Centre parues en 2011 – 2012

N°	Axe stratégique	Intitulé de la Publication	Auteur (s)	Coordonnateur	Exercice de la l'action
1.	Recherche	Traduction vers l'amazighe : théorie et pratique	Collectif	Chaabihi	2007
2.	Recherche	The Voice of The Mounts traduit du français vers l'anglais	Ouakrim	chaabihi	2007
3.	Recherche	La Voz des los montes traduit du français vers l'espagnol	Ouzir	Chaabihi	2007
4.	Recherche	Kalila wa Dimna traduit de l'arabe vers l'amazighe	Radi	El Koulali	2009
5.	Recherche	Aghyoul n wourghe traduit du français vers l'amazighe	Oussous	Ladimat	2007
6.	Recherche	Fables de la fontaine traduit du français vers l'amazighe	Hamri	Ladimat	2009